

**IS'HOQXON IBRAT NOMIDAGI NAMANGAN DAVLAT CHET TILLARI
INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**IS'HOQXON IBRAT NOMIDAGI NAMANGAN DAVLAT CHET TILLARI
INSTITUTI**

NASIROV DAVRANBEK PALVANNAZIROVICH

**O'ZBEK VA NEMIS TILLARIDA SOTSIOLINGVISTIK
VARIATIVLIKNING LEKSIKOGRAFIK TALQINI TAMOYILLARI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog'ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Namangan – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of the Dissertation Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Nasirov Davranbek Palvannazirovich

O‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini
tamoyillari..... 3

Насиров Давранбек Палванназирович

Принципы лексикографического описания социолингвистической
вариативности в узбекском и немецком языках..... 23

Nasirov Davranbek Palvannazirovich

Principles of lexicographic description of sociolinguistic variability in the
Uzbek and German languages..... 47

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ
List of published works..... 52

**IS'HOQXON IBRAT NOMIDAGI NAMANGAN DAVLAT CHET TILLARI
INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**IS'HOQXON IBRAT NOMIDAGI NAMANGAN DAVLAT CHET TILLARI
INSTITUTI**

NASIROV DAVRANBEK PALVANNAZIROVICH

**O'ZBEK VA NEMIS TILLARIDA SOTSIOLINGVISTIK
VARIATIVLIKNING LEKSIKOGRAFIK TALQINI TAMOYILLARI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog'ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Namangan – 2025

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.2.PhD/Fil4879 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Is'hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasi www.namsifl.uz hamda "Ziyonet" Axborot-ta'lim portalida www.ziyonet.uz manzillariga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Ziyayeva Sevara Anvarovna
pedagogika fanlari doktori (DSc), dotsent

Rasmiy opponentlar:

Abduvaliyev Muhammadjon Arabovich
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Ro'ziyev Yarash Bozorovich
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Yetakchi tashkilot:

Guliston davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Namangan davlat chet tillari instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 raqamli Ilmiy kengashning "___"_____ 2025-yil soat ___ dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: Namangan viloyati Namangan shahri, Davlatobod tumani, Orzu MFY, Yoshlik ko'chasi 100a-uy. Tel: (99869) 442-11-67; e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

Dissertatsiya bilan Namangan davlat chet tillari institutining Axborot resurs markazida tanishish mumkin (___ raqam bilan ro'yxatga olingan). Manzil: Namangan viloyati, Namangan shahri, Davlatobod tumani, Orzu MFY, Yoshlik ko'chasi 100a-uy. Tel: (99869) 442-11-67; e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "___" _____kuni tarqatildi.
(2025-yil "___" _____ dagi №___ - raqamli reestr bayonnomasi).

N.T.Dosbayeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

I.I.Umrzoqov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

S.A.Misirov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, pedagogika fanlari doktori (DSc), dotsent

Kirish (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahonda globallashuv sharoitida turli madaniyat va ijtimoiy qatlamlar vakillari o'rtasida muloqot jarayonlarining intensivlashuvi, tilning ijtimoiy va mintaqaviy tafovutlari tobora yaqqolroq namoyon bo'layotganini ko'rsatmoqda. Ayniqsa, ko'p tilli va madaniy xilma-xil jamiyatlarda nutqiy faoliyatning sotsiolingvistik, pragmatik, kognitiv va lingvomadaniy o'ziga xos xususiyatlarini kompleks o'rganish zamonaviy tilshunoslik uchun dolzarb ilmiy yo'nalishga aylangan. Zero, O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M. Mirziyoyev ta'kidlaganidek, "bugungi globallashuv davrida har bir xalq, har qaysi mustaqil davlat o'z milliy manfaatlarini ta'minlash, bu borada avvalo o'z madaniyatini, azaliy qadriyatlarini, ona tilini asrab-avaylash va rivojlantirish masalasiga ustuvor ahamiyat qaratishi tabiiydir"¹. Xususan, sun'iy intellekt, korpus lingvistikasi va raqamli leksikografiya sohalaridagi so'nggi yutuqlar tilning ijtimoiy kontekstdagi o'zgarishlarini tahlil qilish va ularni lug'atlarda aks ettirish imkoniyatlarini kengaytirmoqda.

Dunyo tilshunosligida ijtimoiy omillar til xilma-xilligi va o'zgarishlariga qanday ta'sir ko'rsatishini o'rganish sotsiolingvistik tadqiqotlarning asosiy yo'nalishi hisoblanadi. Sotsiolingvistik variativlikni tadqiq qilish til siyosati va ta'lim dasturlarini ishlab chiqish uchun, ayniqsa ko'p tilli va multimadaniy jamiyatlarda muhim ahamiyatga ega, bu globallashuv ta'siri ostida sezilarli o'zgarishlarga uchrayotgan o'zbek tili va ko'plab dialekt va variantlarga ega bo'lgan nemis tili kontekstida ayniqsa muhimdir. Til xilma-xilligini aks ettiruvchi lug'at va leksikografik resurslarni ishlab chiqish multimadaniy jamiyat sharoitida muhim vazifa hisoblanadi. O'zbek va nemis tillari o'rtasidagi farq va o'xshashliklarni o'rganish madaniyatlar o'rtasidagi muloqot va o'zaro munosabatni yaxshilashga ko'maklasha oladi.

Yurtimiz tilshunosligi va lug'atshunosligida sotsiolingvistik variativlikni tavsiflash va leksikografik talqin asoslarini tadqiq qilish o'ta muhim ahamiyatga ega. Turli tizimli tillarga mansub o'zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni qiyosiy tahlili ushbu tillarda gapiruvchi xalqlarning ijtimoiy madaniyatini chuqurroq o'rganishga, ularning madaniyatini, jumladan urf-odatlarini, an'analari, rasm-rusum va marosimlarini, ularning leksikografik ifodalanilishidagi o'ziga xos xususiyatlarni ochib berishga imkon beradi. Vaholanki, bugungi globallashuv va xalqaro turizm rivojlanayotgan jarayonda solum urf-odatlarining representatsiyasi masalasi qiyosiy tipologiya va tarjimashunoslik sohalarida ko'plab izlanishlar olib borishni taqozo etadi.

Ushbu dissertatsiya O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-sonli "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlash bo'yicha

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-sonli "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Farmoni.

qo‘shimcha chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2020-yil 29-okt-abrdagi PF-6097-son “Ilm-fanni 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2020-yil 6-noyabrdagi PF-6108-son “O‘zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta‘lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2022-yil 28-noyabrdagi PF 60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida” gi qaror va farmonlari, shuningdek, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovasion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon lingvistikasida sotsiolingvistik variativlik masalasi tilshunoslikda M. Halliday, A. Makintosh, R. Strevens, R. Billington, L. Greysides, A. Fitzsimon, S.M. Ervin-Tripp, J.A. Fishman² kabi ko‘plab olimlarning diqqat markazida bo‘lib, til va jamiyat o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlikni tushunishda muhim ahamiyatga ega. M. Halliday, A. McIntosh, R. Strevens³ kabi olimlar tilning ijtimoiy kontekstdagi funksional xususiyatlarini o‘rganib, sotsiolingvistik variativlikning nazariy asoslarini shakllantirdilar. U. Labov o‘zining asarlarida⁴ ijtimoiy sinf, yosh va etnik mansublik kabi omillar asosida til variantlarini tahlil qilish modelini ishlab chiqdi. J.A. Fishman va S.M. Ervin-Tripp⁵ bilingvizm va til kontaktlari kontekstida variativlikni chuqurroq o‘rgandilar.

MDH mamlakatlari tilshunosligida L.P. Krisin, N.M. Firsova, Bagana, Ye.V. Bondarenko, O.O. Chernova, S.N. Dubrovina⁶ va boshq. shug‘ullanishgan.

² Halliday M.A.K., McIntosh A., Strevens P. The Linguistic Sciences and Language Teaching. – London: Longmans, 1964. – 322 p.; Billington R., Strawbridge S., Greensides L., Fitzsimon A. Culture and Society. – London: Macmillan, 1991. – 231 p.; Ervin-Tripp S.M. Sociolinguistics. – In: Advances in the sociology of language. – The Hague, 1971. – 219 p.; Fishman J.A. The sociology of language. – Rowley, 1973. – P. 15-53.

³ Halliday M.A.K., McIntosh A., Strevens P. The Linguistic Sciences and Language Teaching. – London: Longmans, 1964. – 322 p.

⁴ Labov W. The social stratification of english in New York City. – The Edinburgh Building, Cambridge University Press, UK, 2006. – 485 p.; Labov W. Sociolinguistic Patterns. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972. – 344 p.

⁵ Fishman J.A. The sociology of language. – Rowley, 1973. – P. 15-53; Ervin-Tripp S.M. Sociolinguistics. – In: Advances in the sociology of language. – The Hague, 1971. – 219 p.

⁶ Крысин Л.П. Социолингвистическое исследование вариантов современного русского литературного языка: Автореф. дисс. ... докт филол. наук. – М., 1980. – 30 с.; Фирсова Н.М. Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке. – М.: Изд-во РУДН, 2000. – 128 с.; Багана Ж., Бондаренко Е.В., Чернова О.О. Теоретические основания изучения проблемы языковой вариативности // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки, 2012. – № 6 (125). – Выпуск 13.

Hususan, L.P. Krisin⁷ so‘zlashuv nutqining ijtimoiy omillarga bog‘liqligini va uning lug‘atlarda aks ettirilishini tahlil qildi. O.I. Brodovich⁸ dialektal farqlarni ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya nuqtai nazaridan ko‘rib chiqdi. V.I. Belikov va V.P. Korovushkin⁹ sotsial dialektlar va substandart leksikaning qiyosiy tahliliga asos soldilar. V.Yu. Mixalchenko¹⁰ 900 dan ortiq termini tizimlashtirib, maxsus sotsiolingvistik variativlik lug‘atlarining yo‘qligini ta’kidladi.

Mamlakatimiz tilshunosligida ham sotsiolingvistik variativlik muammosi tilshunoslikda bir qator olimlar, jumladan A. Berdaliyev, Yu.N. Abdullayev, A.M. Bushuy, H.Dadaboyev, Sh. Usmanova, N. Bekmuhamedova, G. Iskandarova, G‘.X. Raximov, S.A. Ziyayeva¹¹ va boshq. tomonidan o‘rganilgan. A.Berdaliyev¹² ijtimoiy omillarning til me‘yorlariga ta’sirini o‘rgandi. Yu.N. Abdullayev va A.M. Bushuy¹³ tilning sotsiokultural kontekstdagi rolini tahlil qildilar. M.X. Hakimov¹⁴ ko‘p tillilik sharoitida pragmatik variativlikni ko‘rib chiqdilar. S.A. Ziyayeva¹⁵ ta’limda sotsiolingvistik yondashuvlarni takomillashtirish usullarini taklif qildi.

Biroq, ushbu tadqiqotlar asosan sotsiolingvistika, dialektologiya yoki pragmatikaning umumiy jihatlariga qaratilgan bo‘lib, sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini, ayniqsa o‘zbek va nemis tillari kabi turli tizimli tillar materialida maxsus monografik tadqiqot ob’ekti bo‘lmagan. Ushbu dissertatsiya avvalgi tadqiqotlardan o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqinini qiyosiy-tipologik tahlil qilish orqali farq qiladi.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari instituti Nemis va fransuz tillari kafedrasining

– С. 41-49; Дубровина С.Н. Вариативность как универсальное свойство языка // Верхневолжский филологический вестник, 2015. – № 3. – С. 44-48.

⁷ Крысин Л.П. Социолингвистическое исследование вариантов современного русского литературного языка: Автореф. дисс. ... докт филол. наук. – М., 1980. – 30 с.

⁸ Бродович О.И. Дialeктная вариативность английского языка: Аспекты теории. – М.: URSS, 2009. – 194 с.

⁹ Беликов В.И. Задачи социальной лексикографии // Русский язык: исторические судьбы и современность: Тр. и матер. II Междунар. конгр. исследователей рус. яз.. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – С. 181-182; Коровушкин В.П. Проблемы лексикографического описания английского и русского просторечия в двуязычных словарях // Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных языков в вузе: Матер. научно-метод. конф. Часть II. Доклады. – СПб.: ВИТУ, 1999. – С. 238-258.

¹⁰ Словарь социолингвистических терминов. / Отв. ред. В.Ю. Михальченко. – М.: 2006. – 312 с.

¹¹ Бердалиев А. Ўзбек синхрон социолингвистикаси. – Хўжанд, 2015. – 180 с.; Абдуллаев Ю.Н., Бушуй А.М. Язык и общество. – Т.: Фан, 2002. – 161 с.; Дадабоев Х., Усманова Ш. Хорижий социолингвистика. – Тошкент: Университет, 2014. – 134 с.; Ҳакимов М.Х. Ўзбек тилида матнинг прагматик талқини: Филол. фан. докт. дисс... – Тошкент, 2011. – 144 б.; Усманова Ш., Бекмухамедова Н., Исқандарова Г. Социолингвистика. – Тошкент: Университет, 2014. – 81 с.; Рахимов Г.Х. Функционирование английского языка в Узбекистане (Социолингвистический и прагматический аспекты): Автореф. докт. дисс. по филол. наукам. – Т., 2018. – 98 с.; Зияева С.А. Методика совершенствования социолингвистической компетенции студентов языковых вузов при обучении немецкому языку. – Ташкент: Фан ва технология, 2019. – 252 с.

¹² Бердалиев А. Ўзбек синхрон социолингвистикаси. – Хўжанд, 2015. – 180 с.

¹³ Абдуллаев Ю.Н., Бушуй А.М. Язык и общество. – Т.: Фан, 2002. – 161 с.

¹⁴ Ҳакимов М.Х. Ўзбек тилида матнинг прагматик талқини: Филол. фан. докт. дисс... – Тошкент, 2011. – 144 б.

¹⁵ Зияева С.А. Методика совершенствования социолингвистической компетенции студентов языковых вузов при обучении немецкому языку. – Ташкент: Фан ва технология, 2019. – 252 с.

“Tilshunoslik, adabiyotshunoslik, tarjimashunoslik va chet tillar o‘qitishning dolzarb muammolari” mavzusidagi kompleks ilmiy tadqiqotlar rejasi asosida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillarini aniqlash va o‘xshash va farqli tomonlarini asoslashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

leksikografik talqin tamoyillari haqidagi nazariy bilimlarni tizimlashtirgan holda o‘rganish va o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiruvchi asosiy omillarni aniqlash va tavsiflash;

sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin funksiyalari va yondashuvlarini tahlil qilish orqali ularning lug‘atshunoslikdagi o‘ziga xos konseptual asoslarini aniqlash;

o‘zbek va nemis tillari izohli lug‘atlaridagi sotsiolingvistik variantlar tarkibini statistik va kontent tahlil asosida o‘rganish, jamiyat tabaqalanishi, kasbiy qatlamlar va dialektal tafovutlarni ifodalashdagi farqlarni aniqlash;

sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin qilish tamoyillari tizimini zamonaviy lug‘atshunoslik talablari asosida takomillashtirish.

Tadqiqotning ob‘yekti sifatida o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning izohli lug‘atlarda aks etilishi tanlangan.

Tadqiqot predmeti sifatida o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin tamoyillari xizmat qiladi.

Chog‘ishtirilayotgan o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni tahlil qilish uchun asosiy material manbalari sifatida A.Madvaliyev tahriri ostidagi 5 jildli “O‘zbek tilining izohli lug‘ati” (2006-2008) hamda “Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache”¹⁶ (2019) nemis universal izohli lug‘ati xizmat qildi. O‘zbek tilining ushbu izohli lug‘atida 8903 ta so‘z variantlarini, nemis tili lug‘atida esa 72452 ta sotsiolingvistik variantlar aniqlandi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada lingvistik tavsiflash metodi, komponent tahlil metodi, chog‘ishtirma metod, sotsiolingvistik tahlil metodi, statistik tahlil metodidan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiruvchi asosiy omillar (til taraqqiyoti omili, til tanqidining rivojlanishi, so‘zlarning konnotativ ma’nolari o‘zgarishi, o‘zlashma so‘zlarga munosabat omili va b.) tizimli ravishda sotsiolingvistik tahlil va lingvistik tavsiflash metodlari yordamida aniqlandi;

o‘zbek va nemis lug‘atshunosligida sotsiolingvistik variativlikka turlicha yondashilganlik, xususan, o‘zbek tilining izohli lug‘atida adabiy me‘yorga moslikka tayangan holda asosan so‘zlashuv, badiiy va kasbiy nutqqa xos bo‘lgan

¹⁶ Ўзбек тили изоҳли луғати / А.Мадвалиев таҳр. ост. 1-5-томлар. –Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006-2008; Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Duden, 2019. – 2144 s.

variantlar, nemis tilining izohli lugʻatida esa jamiyat tabaqalanishi va sotsiolektlarni aks ettiruvchi lisoniy variantlar keng qamrovda qayd etilganligi chogʻishtirma-tipologik tahlil asosida ochib berildi;

oʻzbek tili lugʻatlarida asosan turli ijtimoiy qatlam va kasb egalarining nutqidagi (umumiy 8903 ta sotsiolingvistik variantlarning 34,68%) farqlar koʻproq tavsiflanganligi, nemis tili lugʻatlari uchun dialektal (umumiy 72452 ta sotsiolingvistik variantning 49,24%) farqlarni aks ettirish ustuvor yoʻnalishlardan biri ekanligi statistik maʼlumotlar yordamida dalillandi;

sotsiolingvistik variativlikning toʻlaqonli leksikografik talqini maksimal inklyuzivlik, ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya, autentik fiksatsiya, semantik tenghuquqlilik, qoʻllanish shartlari va foydalanuvchiga yoʻnaltirilganlik kabi tamoyillar bilan belgilanishi asoslandi.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiradigan ijtimoiy omillar aniqlandi;

oʻzbek va nemis tillarining izohli lugʻatlarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin funksiyalari va tamoyillarining tasnifi ishlab chiqildi;

oʻzbek va nemis tillarida sotsiolingvistik oʻzgaruvchilar tizimi tavsiflandi;

chogʻishtirilayotgan tillarning izohli lugʻatlarida sotsiolingvistik variativlikni aks ettirishdagi oʻxshashlik va oʻziga xoslik ochib berildi;

sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin tamoyillarining takomillashtirilgan tizimi yaratildi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi chiqarilgan xulosalarning qatʼiyligi, ularni dalillovchi maʼlumotlarning rasmiy manbalardan olinganligi, toʻplangan material tahlilining ilmiy va metodologik jihatdan asoslanganligi, nazariy xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiradigan ijtimoiy omillar ochib berilganligi, sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin funksiyalari va tamoyillarini tasniflanganligi, oʻzbek va nemis tillarida sotsiolingvistik oʻzgaruvchilar va izohli lugʻatlarda sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqinidagi umumiy va farqli jihatlar aniqlanganligi, shuningdek, sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin qilish tamoyillari takomillashtirilganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundan iboratki, tadqiqot natijalari va materiallaridan OTMlarining oʻquv jarayonida oʻzbek va nemis tilshunosligi, ijtimoiy tilshunoslik, lugʻatshunoslik, uslubiyat, dialektologiya, matn lingvistik tahlili fanlaridan maʼruza va seminar mashgʻulotlari, maxsus kurslar ishlab chiqish va oʻtkazishda, dissertatsiya tadqiqoti ishlari, monografiya, darslik va oʻquv qoʻllanmalari yaratishda, maxsus lugʻatlar tuzishda foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Tadqiqotning nazariy takliflari, amaliy tavsiyalari va xulosalari quyidagilarga tatbiq etilgan:

Dissertatsiyaning ilmiy natijalaridan va materiallaridan Oʻzbekiston Milliy teleradiokompaniyasi “Oʻzbekiston teleradiokanali” DM “Madaniy-maʼrifiy va badiiy eshittirishlar” muharririyati tomonidan tayyorlangan “Bedorlik” va “Adabiy

jarayon” dasturlarining ssenariysida 2024-yil mart va noyabr oylaridagi sonlarida tadqiqotga tortilgan sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqin tamoyillarining tasnifi, xususan, o‘zbek va nemis tillari lug‘atlarining tahlili orqali sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiruvchi asosiy omillar masalasiga bag‘ishlangan tahliliy fikrlari va nazariy xulosalaridan foydalanildi. (O‘zbekiston Milliy teleradio-kompaniyasi “O‘zbekiston teleradiokanali” davlat muassasasining 2024-yil 10-dekabrda 04-36-1975-sonli ma’lumotnomasi). Ilmiy natijalarning qo‘llanilishi tilning sotsiolingvistik variativligini o‘rganish, o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiruvchi asosiy omillar (til taraqqiyoti omili, til tanqidining rivojlanishi, so‘zlarning konnotativ ma’nolari o‘zgarishi, o‘zlashma so‘zlarga munosabat omili va b.) aniqlanganligi, o‘zbek va nemis lug‘atshunosligida sotsiolingvistik variativlikka turlicha yondashilganlik, xususan, o‘zbek tilining izohli lug‘atida adabiy me’yorga moslikka tayangan holda asosan so‘zlashuv, badiiy va kasbiy nutqqa xos bo‘lgan variantlar, nemis tilining izohli lug‘atida esa jamiyat tabaqalanishi va sosiolektlarni aks ettiruvchi lisoniy variantlar keng qamrovda qayd etilganligi kabi masalalarni yoritishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Samarqand davlat chet tillar institutida filologiya fanlari nomzodi, dotsent F.Sh.Ruzikulov rahbarligida bajarilgan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikasion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish” nomli innovasion tadqiqot loyihasida o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni yuzaga keltiruvchi asosiy omillar (til taraqqiyoti omili, til tanqidining rivojlanishi, so‘zlarning konnotativ ma’nolari o‘zgarishi, o‘zlashma so‘zlarga munosabat omili va b.), o‘zbek va nemis lug‘atshunosligida sotsiolingvistik variativlikka turlicha yondashilganlik, xususan, o‘zbek tilining izohli lug‘atida adabiy me’yorga moslikka tayangan holda asosan so‘zlashuv, badiiy va kasbiy nutqqa xos bo‘lgan variantlar, nemis tilining izohli lug‘atida esa jamiyat tabaqalanishi va sosiolektlarni aks ettiruvchi lisoniy variantlar keng qamrovda qayd etilganligi, o‘zbek tili lug‘atlarida asosan turli ijtimoiy qatlam va kasb egalarining nutqidagi (umumiy 8903 ta sotsiolingvistik variantlarning 34,68%) farqlar ko‘proq tavsiflanganligi, nemis tili lug‘atlari uchun dialektal (umumiy 72452 ta sotsiolingvistik variantning 49,24%) farqlarni aks ettirish ustuvor yo‘nalishlardan biri ekanligi, sotsiolingvistik variativlikning to‘laqonli leksikografik talqini maksimal inklyuzivlik, ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya, autentik fiksatsiya, semantik tenghuquqlilik, qo‘llanish shartlari va foydalanuvchiga yo‘naltirilganlik kabi tamoyillar bilan belgilanishi borasida olingan natijalaridan foydalanilgan. (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil 12-dekabrda 2732/02-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, loyiha bo‘yicha tayyorlangan virtual resurslar mazmunini boyitish imkonini bergan.

Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari institutining 2022/2023-yillarda bajarilgan KA 107/2022-2023 raqamli Erasmus+ mobility program loyihasi doirasida tadqiqotchi Nasirov Davranbek Palvannaziroviching “O‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillari” mavzusidagi filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) ilmiy darajasini olish uchun yozilgan dissertatsiyasi ilmiy natijalaridan foydalanildi.

(Is'hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari institutining 2025-yil 9-yanvardagi 47-03-sonli ma'lumotnomasi). Tadqiqot loyihasi doirasida o'zbek tilining izohli lug'atida adabiy me'yorga moslikka tayangan holda asosan so'zlashuv, badiiy va kasbiy nutqqa xos bo'lgan variantlar, turli ijtimoiy qatlam va kasb egalarining nutqidagi (umumiy 8903 ta sotsiolingvistik variantlarning 34,68%) farqlar ko'proq tavsiflanganligi, nemis tilining izohli lug'atida esa jamiyat tabaqalanishi va sotsiolektlarni aks ettiruvchi lisoniy variantlar keng qamrovda qayd etilganligi, dialektal (umumiy 72452 ta sotsiolingvistik variantning 49,24%) farqlarni aks ettirish ustuvor yo'nalishlardan biri ekanligi, sotsiolingvistik variativlikning to'laqonli leksikografik talqini maksimal inklyuzivlik, ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya, autentik fiksatsiya, semantik tenghuquqlilik, qo'llanish shartlari va foydalanuvchiga yo'naltirilganlik kabi tamoyillar bilan belgilanishi borasida olingan natijalaridan foydalanilgan. Natijada loyiha bo'yicha tayyorlangan resurslar mazmuni boyitilgan.

“German-Usbekische Gesellschaft e.V.” jamiyati tomonidan O'zbekiston Respublikasining Germaniya Federativ Respublikasidagi elchixonasi va Bonn shahar meriyasi bilan birgalikda Germaniyaning Bonn va boshqa shaharlarida muntazam ravishda o'tkazib kelinayotgan, Germaniya va O'zbekiston o'rtasidagi do'stona munosabatlarni mustahkamlash va chuqurlashtirishga bag'ishlangan madaniy-ma'rifiy tadbirlarda tadqiqotchi Nasirov Davranbek Palvannazirovichning “O'zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillari” mavzusidagi dissertatsiya tadqiqotining xulosa va tavsiyalaridan foydalanilgan. (“German-Usbekische Gesellschaft e.V.” jamiyatining 2024-yil 24-noyabrdagi ma'lumotnomasi). O'zbek va nemis lug'atshunosligida sotsiolingvistik variativlikka turlicha yondashilganlik, turli ijtimoiy qatlamlar va kasb egalarining nutqidagi farqlar, dialektal farqlar, sotsiolingvistik o'zgaruvchanlikning to'liq leksikografik talqini kabi tamoyillar bilan belgilanadi. Sotsiolingvistik variativlikning to'laqonli leksikografik talqini maksimal inklyuzivlik, ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya, autentik fiksatsiya, semantik tenghuquqlilik, qo'llanish shartlari va foydalanuvchiga yo'naltirilganlik kabi tamoyillar bilan belgilanishi borasida olingan natijalar mazkur madaniy va ma'rifiy dasturlarning mazmunini boyitishga xizmat qildi.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 5 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 16 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan 5 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda, jumladan, 1 tasi xorijiy ilmiy jurnalda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning asosiy hajmi 153 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismda tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi, muammoning o‘rganilganlik darajasi, tadqiqotning maqsad va vazifalari, metodlari, tadqiqot ob‘yekti, predmeti, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi bo‘yicha ma‘lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilishning ilmiy-nazariy asoslari”** deb nomlangan birinchi bobida sotsiolingvistik variativlik tushunchasi, uni yuzaga keltiradigan ijtimoiy omillar ochib berilgan. Sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilish funksiyalari va tamoyillari tasniflangan.

Variativlik termini (lot. *variativus* – o‘zgaruvchanlik) ijtimoiy tilshunoslik faniga lisoniy birliklarining stilistik xususiyatlarida namoyon bo‘luvchi xilmaxlilik tushunchasi asosida kiritilgan bo‘lib, til birliklarining jamiyatning turli qatlamlarida qo‘llanishi bilan bog‘liq lisoniy o‘zgaruvchanlik hodisasi sifatida ta‘riflanadi. Til variantlari ijtimoiy jihatdan shartlangan bo‘lib, formal o‘xshashlik tamoyiliga ko‘ra birlashtiriladi, bunda umumlashtirishning umumiy mezon sifatida so‘zlashuvchi muayan til variantini ongli ravishda tanlashi va asosiy lisoniy variant sifatida qo‘llashni baholashi xizmat qiladi.

Lingvistik adabiyotda lingvistik variativlikning sinonimi sifatida lisoniy variabellik va variantlilik terminlari ishlatiladi. Lisoniy variativlik, variabellik va variantlilik bu aynan o‘xshash bo‘lmagan tushunchalardir: variabellik – bu adabiy tilga tegishli bo‘lgan lisoniy birliklarining variatsiyalanish qobiliyati, variativlik – bu lisoniy birliklarning ushbu qobiliyatini adabiy til ishlashining ma‘lum bir, odatda zamonaviy, bosqichida amalga oshirilishi, variantlilik – adabiylik/noadabiylik, zamonaviylik/eskirish, to‘g‘rilik/noto‘g‘rilik, umuman me‘yorlik/nome‘yorlik belgilari bo‘yicha variantlar korrelyasiyasini (munosabatdorligini) namoyon bo‘lishi. Variantlilik variativlikning tarixiy evolyusiyasi natijasidir. U nafaqat lisoniy, balki ijtimoiy hodisa. Tilning ijtimoiy hodisa sifatida turli sosiumlarda qo‘llanilishi uning fonetik, leksik, grammatik tuzilishiga ta‘sir o‘tkazadi va natijada o‘ziga xos lisoniy o‘zgarishlar yuz beradi.

Lisoniy variativlik va variantlilikning ko‘plab ko‘rinishlari orasida sotsiolingvistik variativlik alohida o‘rin egallaydi. Sotsiolingvistik variativlik ijtimoiy tilshunoslikning markaziy tushunchalaridan biri bo‘lib, tilda ijtimoiy shartlangan lisoniy birliklarning mavjudligi bilan belgilanadi. Bunday lisoniy birliklar o‘z ijtimoiy belgilariga ko‘ra stratifikasion variativlik va situativ variativlikka ajratiladi. Stratifikasion variativlik jamiyatning ijtimoiy tuzilishi bilan bog‘liq bo‘lib, turli ijtimoiy qatlam vakillari orasidagi lisoniy farqlarda kuzatiladi. Situativ variativlik so‘zlashuvchining nuqtai-nazaridan muayyan muloqot vaziyatiga eng mos, samarali lisoniy birliklar tanlanishi bilan xarakterlanadi¹⁷.

¹⁷ Словарь социолингвистических терминов. / Отв. ред. В.Ю. Михальченко. – М.: 2006. – С. 199.

Ta'kidlash joiz-ki, lisoniy birliklarning sotsiolingvistik o'zgaruvchanligi tilning ijtimoiy tabaqalanishiga olib keladi.

Milliy tilning rivojlanishiga ta'sir etuvchi omillar ko'p. Biroq ularning orasida eng yetakchilik qiluvchi yosh, jins, ma'lumot, ijtimoiy mavqe kabi ijtimoiy omillardir. Aynan ijtimoiy omillar har bir shaxs va butun sosium, jamiyatning nutqiy xulq-atvorini va umuman nutq faoliyatini belgilaydi. Tilning ma'lum bir shakli va til me'yori o'rtasidagi nomuvofiqlik darajasini ko'rsatadigan sotsiolingvistik variativlik har qanday til variantidan foydalanish chastotasi va uning variantlarini o'z ichiga oladi. Bunda sotsiolingvistik variativlik marker, indikator va stereotip tushunchalari bilan izohlanadi.

Sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqinining maqsadlaridan biri nafaqat standart tilni, balki uning turli ijtimoiy guruhlarda qo'llaniladigan turli variantlarini ham aks ettiruvchi lug'atlar yaratishdir. Ijtimoiy tilshunoslik doirasida lisoniy variativlik bo'yicha olib borilgan tadqiqotlarning tahlili til birligi va uning variantlari leksikografik tavsifining muayyan mazmuni va tuzilishini aniqlashga imkon berdi:

1. Til birligi va uning ma'nolari talqini taqdimoti.

2. Til birligi stilistik xususiyatlarining taqdimoti:

a). Til birligi qo'llanishining funksional-stilistik jihatdan chegaralanganligi va baho yoki emotsional munosabatni ko'rsatadigan stilistik belgilar (*so'k.*, *kest.*, *nafr.*, *hazil*, *haqr.*, *erkl.*, *dag'l.* va boshqalar) mavjudligi; b). Stilistik belgilarning ikki turi mavjudligi: tabaqalanish, tarixiy-stilistik; v). Jargonlashgan so'zlashuv nutq, kichraytiruvchi, hazil, ma'qullovchi, hurmat, istehzoli, kamsitish, nafrat, kesatik, dag'al, qo'pol, so'kinish, salbiy, noma'qul va ta'qiqlangan ekspressiya (invektiv) ko'rsatkichlari.

3. Variativ sotsiolingvistik me'yorning ta'rifi:

a). Adabiy til va sotsiolekt me'yorlari; b). Variantdan foydalanish xususiyatlari: milliy til / adabiy til / geolekt (regiolekt, dialekt, mahalliy til) / pidjin (prepidjin, pidjin- jargon, kreollashgan pidjin).

4. Sotsiolekt xususiyatlarining taqdimoti: etnosotsiolekt / sotsiolokalekt / etnosotsiolokalekt / submadaniy sotsiolekt.

5. Sotsiolektning leksikologik xususiyatlari taqdimoti:

a). Adabiy me'yordan fonetik, morfologik, sintaktik va semantik chetlanishlar; b). Til variantining lokalizatsiyasini (mahalliy-hududiy, etnik) ko'rsatish; v). Til variantining leksik xususiyatlarini ko'rsatish va uni so'zlashuv (adabiy / past) / umumiy slyengizmlar / vulgarizmlar / korporativ jargonlar / professional jargonlar / ezoterik jargon / marginal subkulturalar sifatida tasniflash.

Til birligi va uning variantlari leksikografik talqinining mazmuni va tuzilishidan kelib chiqib, biz sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilish quyidagi vazifalarni bajarishini aniqladik:

1. Til birligini belgilash, uni alohida so'z, so'z birikmasi, gap sifatida taqdim etish.

2. Til birligining xususiyatlarini aniqlash:

a). Imlo xususiyatlari, b) orfoepik xususiyatlar, v) grammatik xususiyatlar.

3. Stilistik xususiyatlarni belgilash:

a). Funktsional-stilistik; b) ijtimoiy-stilistik; v) axloqiy-stilistik.

4. Ta'rif izohini berish:

a). Adabiy / so'zlashuv sinonim va / yoki ularning birikmasi; b) mufassal yoritilgan lingvistik talqin; v) filologik ta'rif.

5. Til birligining sotsiolingvistik xususiyatlarini ochib berish:

a). Areal; b) ma'lum bir sosialekt sohiblari sotsiumini ko'rsatadigan til variantining ijtimoiy-kasbiy xususiyatlari (harbiy / avtomobil / qurilish va boshqalar); v) mashg'ulot turiga, qiziqishlariga qarab sosialekt sohiblari sotsiumi (maktab / yoshlar va boshqalar) ni ko'rsatadigan til variantining ijtimoiy-korporativ xususiyatlari; d) ma'lum bir jargon sotsiumi (hipplar / panklar / giyohvandlar va boshqalar) ni ko'rsatadigan til variantining ijtimoiy-submadaniy xususiyatlari; e) ma'lum bir sosialekt sohiblari sotsiumini ko'rsatuvchi til variantining ijtimoiy-etnik xususiyatlari (mayda millatlar slengi); f) til variantining paydo bo'lishi, ishlatilishi va qo'llanishdan chiqish davri yoki muayyan vaqtini ko'rsatadigan tarixiy-davriy xususiyatlar;

6. Til variantining qo'llash kontekstini taqdim etish (jonli nutq / badiiy asarlar va h.k.lar misolida).

7. Etimologik izoh berish. Etimologik izoh til variantining quyidagi xususiyatlarini ochib berishga xizmat qiladi:

Til variantining shakl va mazmuni rivojlanishi; til variantining so'z yasash va leksik-semantik jihatlari; til variantining manbasini, sosialekt sohiblari sotsiumida fonetik / grafik / morfologik / semantik jihatdan moslashishidagi xususiyatlarni aniqlash.

8. Lingvomadaniy va lingvomamlakatshunoslikka oid sharh berish.

Turli sosialektlarning katta miqdordagi lug'at boyligi, uning asosiy xususiyati bo'lgan sotsiolingvistik variativlikning mavjudligi ma'lum bir so'zning leksikografik talqini uchun tegishli tamoyillarni tanlash bilan duch keladi, bu esa bir qator sabablarga bog'liqdir: birinchidan, til birligini tavsiflashda leksikografiyaning umumiy tamoyillarini hisobga olish zarurati, lekin ular birinchi navbatda adabiy til normalariga qaratilgan; ikkinchidan, sosialektning so'z boyligi cheklanganligi sababli lug'at tanlash doirasi cheklanganligi; uchinchidan, empirik materialni tanlash va tizimlashtirishda muayyan qiyinchiliklarni keltirib chiqaradigan muayyan sosialektning lisoniy variantlarini til me'yoridan tashqarida ko'rib chiqish zarurati; to'rtinchidan, dialekt, xalq tili, kasbiy sosialektlarni aniqlash uchun mavjud leksikografik amaliyotlarni o'rganish zarurati.

Turli lug'atlardagi ma'lum bir sosialekt sohiblarining nutqini aks ettiruvchi lug'at maqolasining tuzilishi va mazmunining tahlili shuni ko'rsatdiki, sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqinining asosiy tamoyillari leksik material manbalarini muvofiq tanlash, illyustrativ material mazmuni, leksik polisemiya, sotsiolingvistik o'zgaruvchilarni aks ettirish, lug'at maqolasining tuzilishi kabi tamoyillardan iborat. Umuman olganda, sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini til birligini va uning tavsifini belgilash (imlo, orfoepik, grammatik), stilistik xususiyatlarini aniqlash, ta'rifini izohlash, til birligi va uning variantlarining sotsiolingvistik xususiyatlari yoritish, qo'llash kontekstini

ko'rsatish, shuningdek, etimologik, lingvomadaniy va lingvomamlakatshunoslikka oid sharhlarni taqdim etishni taqozo etadi.

Dissertatsiyaning **“O‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning tavsifi”** deb nomlangan ikkinchi bobida chog‘ishtirilayotgan tillar izohli lug‘atlari materialining statistik tahlili asosida sotsiolingvistik o‘zgaruvchilar yoritilgan, ularning umumiy va o‘ziga xos jihatlari asoslangan.

Sotsiolingvistik o‘zgaruvchilar tilning turli ijtimoiy kontekstlarda qanday ishlatilishini va ijtimoiy omillarga qarab qanday farq qilishini namoyon qiladi va shu bilan birga tilning jamiyat bilan bog‘liqligi va undan ijtimoiy-madaniy ma’nolarni ifodalash uchun foydalanish imkoniyatlarini o‘ziga aks ettiradi. Sotsiolingvistik o‘zgaruvchilar negizida ijtimoiy mavqe, yosh, jins, etnik kelib chiqishi, ta’lim, hududiy mansublik, kasbiy maqom, ijtimoiy guruh kabi nutqning ijtimoiy parametrlari mujassamlashadi.

Chog‘ishtirilayotgan o‘zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik o‘zgaruvchilarni o‘rganish maqsadida A.Madvaliyev tahriri ostidagi 5 jildli **“O‘zbek tilining izohli lug‘ati”**¹⁸ hamda **“Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache”**¹⁹ nemis universal izohli lug‘ati tahlilga tortildi va ularda qayd etilgan ijtimoiy-madaniy bo‘yoqdorlikka ega o‘zbek tilida 8903 ta, nemis tilida esa 72452 ta variantlar aniqlandi. Tadqiqot natijasida til variantining emosional-stilistik markerlanganlik (vulgar, kamsitish, yuqori va h.k.), funksional-uslubiy bo‘yoqdorlik (so‘zlashuv, kasbiy, badiiy va h.k.), qo‘llanish chastotasi (eskirgan, kam ishlatiladigan), qo‘llanishning cheklanganligi: hududiy (dialekt va regiolektlar), ijtimoiy (jins/yosh, kasbiy soha, faoliyat turi, maqom-rol munosabatlari), til egalari uchun tarixiy/milliy ahamiyat, muayyan tarixiy davr bilan xronologik bog‘liqlik kabi turli sotsiolingvistik o‘zgaruvchilar aniqlandi [1-jadvalga qarang].

1-jadval

O‘zbek va nemis tillari izohli lug‘atlarida sotsiolingvistik o‘zgaruvchilar

Sotsiolingvistik o‘zgaruvchi	A.Madvaliyev tahriri ostidagi “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”		“Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache”	
	sonda	foizda	sonda	foizda
Emosional-stilistik markerlanganlik	246	2.76%	6374	8.8%
Funksional-uslubiy bo‘yoqdorlik	2355	26.45%	7218	9.96%
Qo‘llanish chastotasi	34	0.38%	1807	2.5%

¹⁸ Ўзбек тили изоҳли луғати / А.Мадвалиев таҳр. ост. 1-5-томлар. –Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006-2008.

¹⁹ Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Duden, 2019. – 2144 s.

Qo'llanishning cheklanganligi:				
1. <i>Hududiy cheklanganlik</i>	1172	13.16%	35672	49.24%
2. <i>Ijtimoiy cheklanganlik:</i>				
- jinsi va yoshiga ko'ra	44	0.49%	698	0.96%
- kasbiy sohada qo'llanish bo'yicha	3087	34.68%	19134	26.41%
Til egalari uchun tarixiy/milliy ahamiyatga egaligi	281	3.16%	96	0.13%
Tarixiy davr bilan xronologik bog'liqlik	1684	18.92%	1453	2%
Jami:	8903	100%	72452	100%

Jadvaldan ko'rinib turganidek, "Emosional-stilistik markerlanganlik" sotsiolingvistik o'zgaruvchisi o'zbek va nemis tillari lug'atlaridagi lisoniy variantlarning umumiy (100%) foiziga nisbatan quyidagicha taqdim etilgan: o'zbek tilida – 246 ta, ya'ni 2.76%; nemis tilida – 6374 ta (8.8%) til variantlari. Masalan, o'zbek tilida: *onajon (erkl.)*, *bolakay (kichr-erkl.)*; nemis tilida: *abschleppen (salopp, scherzh.)*. Bu guruhda til variantlarining eng ko'p soni salbiy konnotatsiyalarda taqdim etilgan, ularni ikkala tilda ham kuzatish mumkin. Masalan, o'zbek tilida: *yashshamagur (qarg'.)*, *va'daboz (salb.)*, *dalla (nafr.)*; nemis tilida: *kuckuck (iron)*, *glatt wie ein Aal sein (abwertend)*, *gras (spött.)*.

O'zbek tilida til variantlari faqat ikki guruhga – yuqori uslub va so'zlashuv uslubiga ajratilgan bo'lsa-da, "Funksional-uslubiy bo'yoqdorlik" sotsiolingvistik o'zgaruvchisi o'zbek tilida nemis tiliga nisbatan ko'proq darajada amalga oshiriladi – 2355 ta variant (26.45%), holbuki nemis tilida bu ko'rsatkich 7218 ta til variantini (9.96%) ni tashkil etadi va she'riy va so'zlashuv til variantlarining o'ziga xos xususiyatlarida namoyon bo'ladi. Masalan, o'zbek tilida: *bema'no (yuq. usl.)*, *shiru shakar (ad.)*; nemis tilida: *renitent (geh.)*, *gischt (fachspr.)*.

"Qo'llanish chastotasi" sotsiolingvistik o'zgaruvchisi o'zbek tilida nemis tiliga nisbatan ko'proq darajada namoyon bo'ladi – 34 ta (0.38%) til varianti, nemis tilida bu ko'rsatkich 1807 ta (2.5%) til variantini tashkil etadi. Masalan, o'zbek tilida: *bo'limli (kam. qo'll.)*; nemis tilida: *futter (Selten)*. O'zbek tili izohdi lug'atidagi bu farqlar turkiy tillarning o'zaro ta'siri, 20 asr oxirida til adabiy me'yorini saqlab qolish harakati, tilni o'zlashtirilgan so'zlardan tozalash, eski o'zbek, arab va fors tillaridan o'zlashgan so'zlarni faol almashtirishga qaratilgan amallar bilan asoslash mumkin.

"Qo'llanishning cheklanganligi" sotsiolingvistik o'zgaruvchisi quyidagicha amalga oshiriladi: hududiy cheklangan qo'llanish (dialektlarning mavjudligi) bo'yicha o'zbek tilida 1172 ta (13.16%), nemis tilida esa 35672 ta, ya'ni 49.24% til variantlari taqdim etilgan. Masalan, o'zbek tilida: *yurum (shv.)*; nemis tilida: *abkratzen (mundartl.)*. Cheklangan qo'llanishning hududiy mezon bo'yicha taqsimlanishi har ikkala tilda shevalarning ko'p bo'lishi bilan bog'liq, biroq nemis tilida 29 dialektlarning tarmoqlangan tuzilishini aniqlash mumkin bo'lsa, o'zbek

tilida murakkab arab-fors ta'siriga ega bo'lgan 4 ta sheva ajratiladi. Ijtimoiy belgilari, aynan, jinsi va yoshiga ko'ra o'zbek tilida – 44 ta (0.49%), nemis tilida – 698 ta (0.96%), masalan, o'zbek tilida: *girgitton (x.-q.), po'm (bol.);* nemis tilida: *abi (Schülerspr.), abmurksen (Studentenspr.);* kasbiy sohada qo'llanish bo'yicha o'zbek tilida – 3087 ta (34.68%), nemis tilida – 19134 ta (26,41%) til variantlari. Masalan, o'zbek tilida: *qushtomoq (anat.), peshtoq (arxit.);* nemis tilida: *ozon-schicht (Meteorol.), bocksbart (Bot.), besolden, besoldete, besoldet: (einem Soldaten, einer Soldatin).*

Kasbiy soha bo'yicha qo'llash cheklanganligi har ikkala til lug'atlarida keng yoritilgan. Biroq mazmun jihatidan nemis tilidagi til variantlarining ko'p qismi quyidagi sabablarga ko'ra yetakchilik qiladi: birinchidan, izohli lug'at til egalarining ko'pchiligiga tanish bo'lgan leksikaga yo'naltirilganligi tufayli, ikkinchidan, nemis tilida ishbilarmonlar uslubi, o'zbek tilida esa so'zlashuv uslubi nisbatan keng tarqalganligi tufayli. O'zbek tilida qarindosh-urug'chilik munosabatlari, oilaviy o'zaro yordam va qadriyatlar katta ahamiyatga ega, shuning uchun kasbiy maxsus til variantlari unchalik xilma-xil emas.

“Til egalari uchun tarixiy/milliy ahamiyatga egaligi” sotsiolingvistik o'zgaruvchisi har ikkala tilda ham mavjud: o'zbek tilida – 281 ta (3.16%), nemis tilida – 96 ta (0.13%) til variantlari. Masalan, o'zbek tilida: *xazrat (din);* Ikkala tilda ham til me'yorlari va an'alarini saqlashga intilish kuzatilsa-da, o'zbek tili lug'atida mifologik, diniy, etnik xarakterdagi til variantlari ko'proq tavsiflangan, buni esa xalq uchun muhim tarixiy voqea va hodisalarni tushuntirishga harakat bilan izohlash mumkin.

“Tarixiy davr bilan xronologik bog'liqlik” sotsiolingvistik o'zgaruvchisi o'zbek tilida – 1684 ta til variantlari, ya'ni 18.92%, nemis tilida – 1453 ta (2%). Masalan, o'zbek tilida: *nechukkim (eks.), abbosiylar (tar.);* nemis tilida: *bein (landsch., südd., österr. auch: -er).* O'zbek tili izohli lug'atida tarixiy, eskirgan xarakterga ega bo'lgan so'zlarni ifodalash nafaqat leksikani vaqt me'yori nuqtai-nazaridan baholashga, balki ushbu qatlam so'zlarining ona tilida so'zlashuvchilar uchun qanchalik muhimligidan, hozirgi zamon o'zbek tilining muayyan sohalarida uchrashidan dalolat beradi.

Umuman olganda, A.Madvaliyev tahriri ostidagi 5 jildli “O'zbek tilining izohli lug'ati” da turli til variantlarini sotsiolingvistik jihatdan tavsiflashda ayniqsa turli kasbiy guruhlar vakillarining kundalik so'zlashuv tiliga oid variantlarning keng taqdimoti keltirilgan. Sotsiolingvistik o'zgaruvchilarni aks ettirishda katta e'tibor lug'atda asosan ijtimoiy-hududiy va funksional-stilistik bo'yoqdorlikka hamda lisoniy birliklarni xronologiy tavsifiga qaratilgan. Lisoniy variantlardan foydalanish chastotasi, til sohiblari uchun til variantining milliy-madaniy (diniy, etnik) ahamiyati, jins-yoshga oid variantlar lug'atda kam yoritilganligini, fikrimizcha, bu borada o'zbek tilshunosligida yetarlicha ilmiy izlanishlar olib borilmaganligi bilan izohlash mumkin.

Nemis tilida “Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache” lug'ati materialida aniqlangan sotsiolingvistik o'zgaruvchilarning tahlili shuni ko'rsatdiki, ular ijtimoiy-hududiy va funksional-stilistik bo'yoqdorlik mavjudligi, lisoniy

variantlarning qo'llanishida emosional-stilistik xususiyatlar kabi jihatlari bilan xarakterlanadi. Lug'atda sotsiolingvistik variativlikning talqini turli hududiy chekdangan va ijtimoiy jamoalar va bir xil faoliyat bilan bog'liq kasbiy guruhlar vakillari tomonidan kundalik so'zlashuv til doirasida qo'llaniladigan adabiy tilning leksik birliklarini aks ettirishga qaratilgan. Ko'p sonli sotsiolingvistik o'zgaruvchilar shuni ko'rsatadiki, nemis tili hududiy cheklovlar, ijtimoiy tabaqalanish, maqom-rol munosabatlari, jins, yosh va ijtimoiy guruhlarning ijtisoiy-madaniy xususiyatlari, vaziyatlarga qarab foydalanish shartlari, til sohiblari dunyoqarashi va olamning manzarasi kabi turli omillar ta'sirida ijtimoiy va kasbiy guruhlar tomonidan qo'llaniladigan lisoniy vositalarning boy tanloviga egadir.

Shunday qilib, statistik ko'rsatkichlar sotsiolingvistik dinamika tamoyilidan dalolat beradi: o'zbek va nemis tillarida til o'zgarishlari tasodifiy emas, balki ma'lum sotsiolingvistik omillar, masalan, tarixiy taraqqiyot, madaniy yo'nalishlar, tillararo aloqa va jamiyatning ijtimoiy dinamikasi ta'sirida yuzaga keladi. Ko'plab ijtimoiy-lisoniy o'zgaruvchilarning mavjudligi turli kommunikativ vaziyatlardagi variativlikni stilistik belgilash, funksional-uslubiy xususiyatlar va qo'llanish chastotasini ko'rsatish zaruriyatini keltirib chiqaradi, chunki til variantlari til sohiblari tomonidan turli darajada ishlatiladi.

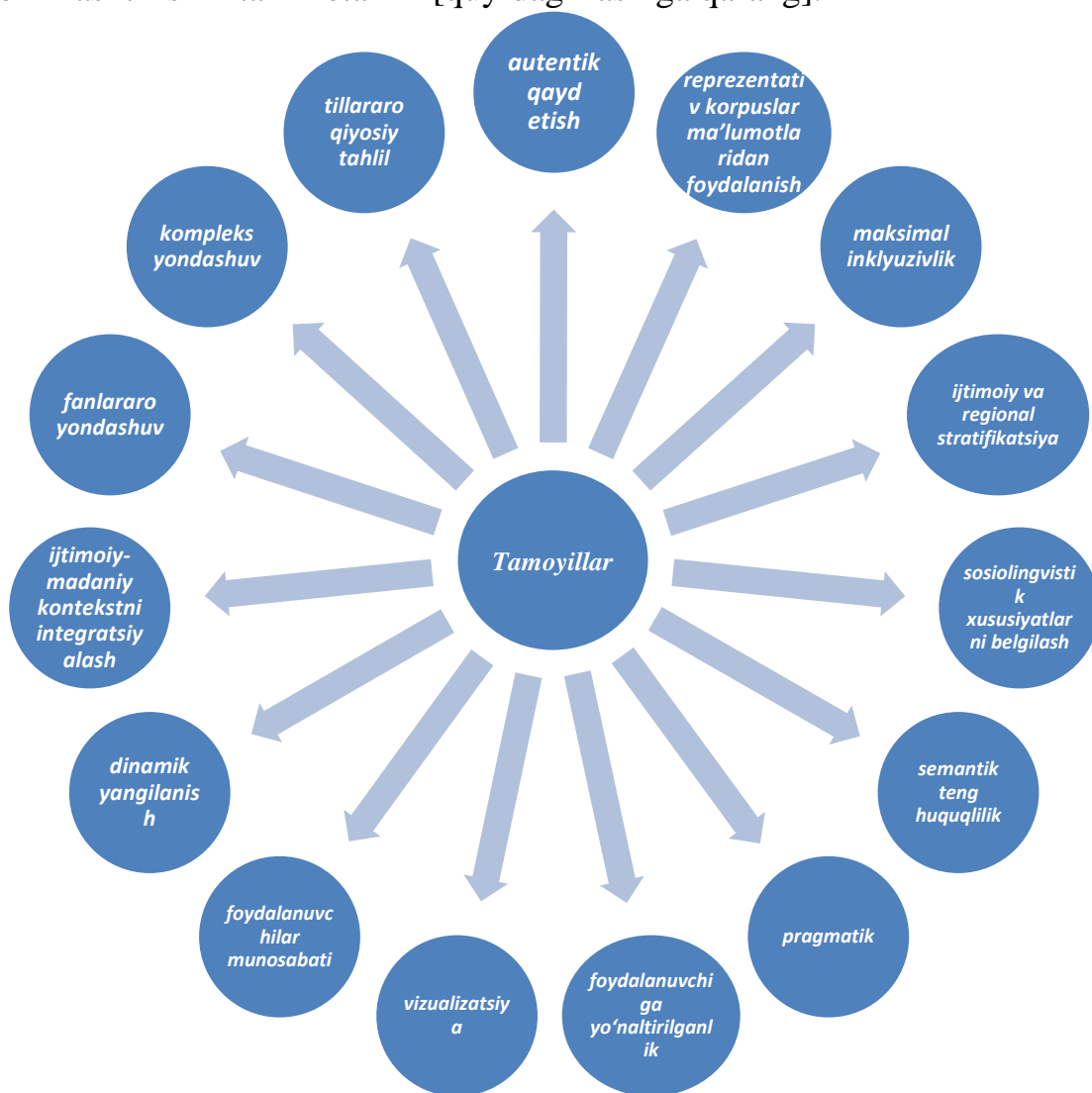
Tadqiqotning uchinchi bobi **“O'zbek va nemis tillari lug'atlarida sotsiolingvistik variativlikni talqin qilishning xususiyatlari”** deb nomlangan bo'lib, unda o'zbek va nemis tillari izohli lug'atlarida sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilish tamoyillari, ularning voqelanishidagi o'xshash va farqli jihatlari, yutuq va kamchiliklari aniqlangan. Sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillarining takomillashtirilgan tizimi taklif etilgan.

Chog'ishtirilayotgan tillarning izohli lug'atlarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini umumiy tamoyillarga tayangan holda amalga oshirilgan bo'lib, ularni leksik material manbalarini relevant tanlash tamoyili, illyustrativ materialning mazmunlilik tamoyili, lug'at maqolasining tuzilmaviy tamoyili, leksik polisemiya tamoyili, stilistik belgilash tamoyili, sotsiolingvistik o'zgaruvchilarni aks ettirish tamoyili, til variantining ma'lum bir tarixiy davr bilan xronologik bog'liqligi tamoyili kabi tamoyillar tashkil qiladi.

A.Madvaliyev tahriri ostidagi “O'zbek tilining izohli lug'ati” hamda “Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache” nemis universal izohli lug'atini tuzishda asos bo'lgan tamoyillar ushbu lug'atlarda sotsiolingvistik variativlikni to'la aks ettirishga zamin yaratadi. Buning isboti sifatida aynan turli muloqot vaziyatlariga xos leksik birliklarni uslubiy belgilanishi, til birligi va uning variantlarini paydo bo'lishi, xronologik bog'lanishi, ma'lum davr, hududiy/mintaqaviy/ijtimoiy/yosh jihatidan ta'rif berilishi kabilarni ko'rish mumkin. Shunga qaramay, o'zbek va nemis tillarining izohli lug'atlarida ushbu tamoyillar to'liq va izchil aks ettirilmagan, ayniqsa lug'atlar zamonaviy umumiste'mol faol nutqni aks ettirishga yo'naltirilishida regional xususiyatlar va ishlatilish darajasi har doim ham hisobga olinmagan. Uslubiy belgilash ham har ikki til lug'atlarida mavjud holat, biroq umumiy mazmun bo'yicha farq qiladi.

Aniqlangan kamchiliklarni bartaraf etish va lugʻatlarda sotsiolingvistik variativlikni adekvat aks ettirish maqsadida uning leksikografik talqin tizimini zamonaviy lugʻatshunoslik yutuqlaridan foydalangan holda takomillashtirish zarurki, bunda, bizning fikrimizcha, soʻzning maʼlum ijtimoiy shevaga yoki funksional uslubga mansubligini koʻrsatuvchi belgilarni izchil qoʻllash; ogʻzaki/yozma nutqqa xos variantlarni aks ettirishda differensial yondashish; til rivojlanishining dolzarb tendensiyalarini hisobga olish va soʻzlarning sotsiolingvistik variativligi haqidagi maʼlumotlarni muntazam yangilab borish; talqinlar ishlab chiqishda faqat semantikaga tayanish oʻrniga, soʻz variantlarining odatiy ishlatilish kontekstlariga ham suyanish; variativlikni real qoʻllanishini eks ettiruvchi misollar bazasini kengaytirish kabi asoslarga tayanilsa maqsadga muvofiq boʻladi.

Sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqini tamoyillari egiluvchan va moslashuvchan boʻlishi, doimiy ravishda yuz beradigan tildagi joriy oʻzgarishlarni va kelajakdagi tendensiyalarni aks ettira olishi kerak. Biz sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillari tizimini quyidagicha takomillashtirishni taklif etamiz [quyidagi rasmga qarang].



1-rasm. Sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillari tizimi

Masalan, *autentik qayd etish tamoyili* lugʻatda keltiriladigan til birligining variantlari faqat lugʻatshunoslarning intuitiv xulosalari emas, balki real matnlardan, ogʻzaki nutq qaydnomalaridan konkret misollar bilan tasdiqlanishi kerakligini anglatadi. Soʻzlarni tabiiy til kontekstlarida ishlatilishiga haqiqiy, asl misollardan namuna keltiriladi. *Reprezentativ korpuslar maʼlumotlaridan foydalanish tamoyili* katta matn korpuslarini tahlil qilishga asoslangan, leksikografik maʼlumotlarning obʼyektivligi va reprezentativligini taʼminlash uchun xizmat qiladi. *Maksimal inklyuzivlik tamoyili* faqat meʼyoriy shakllar bilan cheklanmasdan, mumkin qadar koʻproq haqiqiy mavjud boʻlgan variantlarni kiritishni, turli ijtimoiy guruhlar va hududlardagi tildan foydalanishdagi xilma-xilligini aks ettiruvchi keng til variantlari spektrini qamrab olishni nazarda tutadi. *Ijtimoiy va regional stratifikatsiya, yaʼni tabaqalanish tamoyili* har bir til variantlarini ularning ijtimoiy va geografik kelib chiqishi (hududiy, ijtimoiy/yosh guruhlar) kontekstida taqdim etishga asoslangan. *Sotsiolingvistik xususiyatlarni belgilash tamoyili* har bir variantning stilistik boʻyogʻi, formallik darajasi (registr) va foydalanish sohasi kabi sotsiolingvistik tavsiflarini aniq belgilashni talab qiladi. *Semantik teng huquqlilik tamoyili* toʻgʻri/ notoʻgʻri kabi baho beruvchi tavsiflarni bermasdan, barcha variantlar semantikasini birdek, teng darajada batafsil tasvirlashni, soʻzning barcha semantik variantlarini, ularning tarqalganligi yoki ijtimoiy maqomidan qatʼi nazar, teng koʻlamda taqdim etishni anglatadi. *Pragmatik tamoyil* har bir alohida variantdan foydalanish shartlari, stilistik va emosional boʻyogʻi haqidagi aniq maʼlumotni kiritish deganidir. Soʻzlarning pragmatik ishlatilishi, masalan, kontekst yoki vaziyat soʻz tanlashga qanday taʼsir qilishini oʻz ichiga oladi. *Foydalanuvchiga yoʻnaltirilganlik tamoyili* – lugʻatning asosiy foydalanuvchi guruhlarining axboriy ehtiyojlari va soʻrovlarini hisobga olgan holda ularni qondirishga yoʻnaltirilgan. *Vizualizatsiya tamoyili* til variantlarini yaxshiroq tushunish uchun koʻrgazmali namunalar va rasmlarni oʻz ichiga oladi. Boshqacha qilib aytganda, turli sotsiolingvistik kontekstlarda soʻzlarning ishlatilish namunalarini, shuningdek til xilma-xilligini koʻrgazmali tarzda taqdim etish uchun grafik elementlardan foydalanish demakdir. *Foydalanuvchilar munosabati tamoyili* lugʻat maqolalarini yaxshilash va yangilash jarayoniga foydalanuvchilarni ularning fikr-mulohazalari bildirishi uchun qayta aloqa mexanizmlari orqali jalb qilishni nazarda tutadi. Sotsiolingvistik variantlarning taqdim etilishi borasida taklif va mulohazalar yigʻish uchun muhim hisoblanadi. *Dinamik yangilanish tamoyili* lugʻaviy maqolalarni tildagi oʻzgarishlarni aks ettirish uchun muntazam ravishda yangilash zarurligini taʼkidlaydi. *Ijtimoiy-madaniy kontekstni integratsiyalash tamoyili* tildan foydalanishga taʼsir etuvchi madaniy va ijtimoiy jihatlar haqidagi axborotni oʻz ichiga oladi. *Fanlararo yondashuv tamoyili* til variantlarini chuqurroq tushunish uchun sotsiolingvistika, madaniyatshunoslik va psixolingvistika kabi turli sohalar bilimlarini birlashtiradi. *Kompleks yondashuv tamoyili* tilning turli jihatlari, jumladan, fonetika, morfologiya, sintaksis va semantika sotsiolingvistik variantlar tahlilida integratsiya qilinishi zarurligini taʼkidlaydi. *Tillararo qiyosiy tahlil tamoyili*, masalan, oʻzbek va nemis tillaridagi sotsiolingvistik variativlikdagi

o'xshashlik va farqlarni taqdim etish uchun xizmat qilib, bu asosan ikki tilli izohli lug'atlarda o'rinli bo'lishi mumkindir.

Biz tomondan taklif etilayotgan sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilishni takomillashtirilgan tizimida, avvalo, bosqichma-bosqich yondashuv tahlil sifati va ishonchliligini oshiradi. Bunda dastlabki bosqichda aniq ma'lumotlar yig'ish muhim ahamiyat kasb etadi. Ijtimoiy-madaniy kontekst bilan uzviy bog'liqlik til va jamiyatning chambarchas aloqadorligini inobatga oladi. Vizualashtirish va misollar keltirish esa til xususiyatlarini teranroq anglash imkonini beradi. Foydalanuvchilar bilan doimiy aloqa tizim sifati va dolzarbligini ta'minlaydi. Muntazam yangilab borish sotsiolingvistik variativlikning taraqqiyotini aks ettirishga zamin yaratadi.

Umuman olganda, bunday yondashuv ma'lumotlarni yig'ish va dastlabki qayta ishlashdan tahlil va taqdim qilishning murakkabroq jihatlariga bosqichma-bosqich o'tishni aks ettiradi, shu tariqa sotsiolingvistik variativlikni kompleks va ko'p qirrali talqinini ta'minlaydi. Ammo bu faqat ehtimol yondashuvlardan biri ekanini ta'kidlash lozim, lug'atning maqsad va vazifalarga qarab boshqa ketma-ketliklardan ham foydalanish mumkinligini e'tirof etamiz. Bizning nuqtai nazarimizda, eng muhimi – tamoyillar o'rtasidagi o'zaro bog'liqliklarni inobatga olish va til ma'lumotlarini butun va ko'p qirrali manzarasini yaratishga harakat qilishdir.

XULOSA

1. Sotsiolingvistik variativlik turli ijtimoiy omillar ta'sirida yuzaga keladigan va jamiyat tabaqalanishi, sotsiolektlar hamda nutqiy xulq-atvor xususiyatlarini o'zida aks ettiruvchi til variantlarida namoyon bo'ladi. Sotsiolingvistik variativlikni leksikografik tavsiflash axborot, kommunikativ, farqlovchi, tavsiflovchi, tizimlashtiruvchi, amaliy va illyustrativ kabi funksiyalar yordamida ijtimoiy va regional tabaqalanishni lug'atlarda aks ettirishga qaratilgan.

2. O'zbek va nemis tillari lug'atlarining tahlili natijasida variativlikka ta'sir etuvchi asosiy omillar aniqlandi. Ular til taraqqiyoti tarixi, til tanqidi rivoji, so'zlar konnotativ ma'nolari o'zgarishi, o'zlashma so'zlarga munosabat kabi jihatlaridir. Sotsiolingvistik o'zgaruvchilar mavjudligi va xilma-xilligi lug'atlarda turli kommunikativ vaziyatlardagi variativlikni aks ettirish zaruratini belgilaydi. Bunda stilistik belgilanish, funksional-uslubiy xususiyatlar va qo'llanish chastotasi ko'rsatilishi lozim, chunki barcha til variantlari til egalari tomonidan turli darajada ishlatiladi.

3. Sotsiolingvistik variativlikni lug'atlarda tavsiflash tamoyillari leksik material manbalarini relevant tanlash, illyustrativ materialning mazmunliligi, lug'at maqolasining tuzilmaviy tamoyili, leksik polisemiya, stilistik belgilash, sotsiolingvistik o'zgaruvchilarni aks ettirish, til variantining ma'lum bir tarixiy davr bilan xronologik bog'liqligi kabi tamoyillardan iborat. O'zbek va nemis tillari lug'atlarida til variantining vazifasi, uslubiy mansubligi, qo'llanilish doirasi kabi tavsifiy ma'lumotlar uchraydi. Bu esa o'zbek va nemis lug'atshunosligining sotsiolingvistik variantivlikni taqdim etishdagi umumiy jihatlaridan dalolat beradi.

4. Chog'ishtirilayotgan tillar lug'atlarida so'zning paydo bo'lishi, rivojlanishi haqidagi ma'lumotlar keltirilganligi o'zbek va nemis lug'atshunosligida til birligi va uning variantlarini tarixiy jihatdan tahlil qilish muhim ahamiyat kasb etishi bilan izohlanadi.

5. Ikkala til lug'atlarida sotsiolingvistik variativlikka turlicha yondashilganlik kuzatildi. O'zbek tili lug'atlarida asosan so'zlashuv, badiiy va kasbiy nutqqa xos bo'lgan variantlarga e'tibor qaratilgan. Nemis tili lug'atlarida esa sotsiolingvistik variativlik keng qamrovli tarzda tavsiflangan bo'lib, turli ijtimoiy omillar ta'sirida paydo bo'ladigan lisoniy variantlar batafsil izohlab berilgan.

6. O'zbek tili lug'atlarida kundalik muloqotda ishlatiladigan so'z shakllari va ularning ma'no nozikliklarini ochib berish barovarida ayrim ijtimoiy guruhlar nutqini aks ettirish cheklangan bo'lib, adabiy me'yorga moslikka keng ahamiyat berilgan. Nemis tili lug'atlarida esa bunday cheklovlar kamroq uchraydi.

7. O'zbek tili lug'atlarida asosan turli ijtimoiy qatlam va kasb egalarining nutqidagi farqlar ko'proq tavsiflangan. Nemis tili lug'atlari uchun dialektal farqlarni aks ettirish ustuvor yo'nalishlardan biri hisoblanadi.

8. Umuman olganda, o'zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikning leksikografik talqini tamoyillari o'zbek tili lug'atlari uchun til me'yorlari va nutq odobiga rioya qilish muhimligi sababli ayrim ijtimoiy guruhlar nutqini aks ettirishni cheklash, nemis tili lug'atlarida esa tildagi tabiiy o'zgarishlarga nisbatan ochiq munosabat ifodalash va turli ijtimoiy guruhlar nutqini erkinroq aks ettirish bilan belgilanadi. Lug'atlarda sotsiolingvistik variativlikni yetarli darajada aks ettirish ularni yaratishda maksimal inklyuzivlik, ijtimoiy va mintaqaviy stratifikatsiya, autentik fiksatsiya, semantik tenghuquqlilik, qo'llanish shartlari va foydalanuvchiga yo'naltirilganlik va sh.k. tamoyillarga asoslanishni taqozo etadi.

9. Istiqbolda, o'zbek va nemis tillarida sotsiolingvistik variativlikni leksikografik talqin qilishda zamonaviy raqamli texnologiyalar, xususan, korpus lingvistikasi va sun'iy intellekt vositalaridan foydalanish til variantlarini tahlil qilishning aniqligi va to'liqligini oshirish imkonini beradi, bu esa kelajakda ko'p tilli va madaniyatli jamiyatlar uchun yanada samarali lug'atlar yaratishga xizmat qiladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 ПРИ НАМАНАГАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**НАМАНАГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ ИСХАКХАНА ИБРАТА**

НАСИРОВ ДАВРАНБЕК ПАЛВАННАЗИРОВИЧ

**ПРИНЦИПЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВАРИАТИВНОСТИ В УЗБЕКСКОМ И
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное
языкознание и переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (phd) по филологическим наукам

Наманган – 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за номером B2024.2.PhD/Fil4879

Диссертация выполнена в Наманганском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации написан на трёх языках (узбекском, русском и английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.namsifl.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: **Зияева Севара Анваровна**
доктор педагогических наук (DSc), доцент

Официальные оппоненты: **Абдувалиев Мухаммаджон Арабович**
доктор филологических наук (DSc), профессор

Рўзиев Яраш Бозорович
доктор филологических наук (DSc), доцент

Ведущая организация: **Гулистанский государственный университет**

Защита диссертации состоится «_____» _____ 2025 года в _____ часов на заседании Научного совета PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01. при Наманганском государственном институте иностранных языков (Адрес: Наманганская область, город Наманган, Давлятабадский район, Орзу МСГ, улица Ёшлик, дом 100а. Тел.: +998 (69) 442-11-67, e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Наманганского государственного института иностранных языков (регистрационный номер _____). (Адрес: Наманганская область, город Наманган, Давлятабадский район, Орзу МСГ, улица Ёшлик, дом 100а). Тел.: +998 (69) 442-11-67, e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

Автореферат диссертации разослан «_____» _____ 2025 года
(Протокол реестра № _____ от «_____» _____ 2025 года).

Н.Т.Досбаева

Председатель Научного совета по присуждению научных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

И.И.Умрзаков

Ученый секретарь Научного совета по присуждению научных степеней, доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

С.А.Мисиров

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению научных степеней, доктор педагогических наук (DSc), доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В условиях современной глобализации усиление коммуникации между представителями различных культур и социальных групп выявляет всё более явные социальные и территориальные различия в употреблении языка. Особенно в многоязычных и культурно разнообразных обществах комплексное изучение социолингвистических, прагматических, когнитивных и лингвокультурных особенностей речевой деятельности стало актуальным научным направлением современной лингвистики. Ибо, как подчеркнул Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев, «является естественным, что в нынешний период глобализации каждый народ, каждое независимое государство придает приоритетное значение обеспечению своих национальных интересов, прежде всего, сохранению и развитию своей культуры, исконных ценностей, родного языка»¹. В частности, последние достижения в области искусственного интеллекта, корпусной лингвистики и цифровой лексикографии расширяют возможности анализа изменений языка в социальном контексте и их отражения в словарях.

В мировом языкознании основным направлением социолингвистических исследований является изучение влияния социальных факторов на разнообразие и изменения языка. Исследование социолингвистической вариативности имеет важное значение для разработки языковой политики и образовательных программ, особенно в многоязычных и мультикультурных обществах, что наиболее актуально в контексте узбекского языка, переживающего заметные изменения под влиянием глобализации, и немецкого языка с его многочисленными диалектами и вариантами. Разработка словарей и лексикографических ресурсов, отражающих языковое разнообразие, является важной задачей в условиях мультикультурного общества. Изучение сходств и различий между узбекским и немецким языками может способствовать улучшению межкультурной коммуникации и взаимоотношений.

В узбекском языкознании и лексикографии описание социолингвистической вариативности и изучение основ лексикографической интерпретации имеют чрезвычайно важное значение. Сопоставительный анализ социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках, относящихся к различным языковым системам, позволит глубже изучить социально-культурные особенности народов-носителей этих языков, раскрыть их обычаи, традиции, обряды и ритуалы, а также выявить специфику их лексикографического представления. При этом, в условиях современных процессов глобализации и развития международного туризма вопрос репрезентации культурных традиций социума требует проведения множества исследований в области сопоставительной типологии и переводоведения.

¹ Указ Президента Республики Узбекистан от 21 октября 2019 года № ПФ-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка».

Данное исследование в определенной мере служит реализации задач, предусмотренных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года; № УП «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» от 5 июня 2018 года; № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года; № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года; № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года» от 29 октября 2020 года; № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана» от 6 ноября 2020 года; № УП-60 «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы» от 28 января 2022 года, а также других нормативно-правовых документах, касающихся данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Настоящее диссертационное исследование проведено в рамках приоритетных направлений развития и технологий республики – I. «Духовно-нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. В мировом языкознании вопрос социолингвистической вариативности находится в центре внимания многих ученых, таких как М. Холлидей, А. Макинтош, Р. Стревенс, Р. Биллингтон, Л. Гринсайдс, А. Фитцсимонс, С.М. Эрвин-Трипп, Ж.А. Фишман², и имеет важное значение для понимания взаимосвязи между языком и обществом. Такие ученые, как М. Халлидей, А. Макинтош, Р. Стревенс³, изучая функциональные особенности языка в социальном контексте, сформировали теоретические основы социолингвистической вариативности. У. Лабов в своих работах⁴ разработал модель анализа языковых вариантов на основе таких факторов, как социальный класс, возраст и этническая принадлежность. Дж.А. Фишман и С.М. Эрвин-Трипп⁵ глубже изучали вариативность в контексте билингвизма и языковых контактов.

² Halliday M.A.K., McIntosh A., Strevens P. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. – London: Longmans, 1964. – 322 p.; Billington R., Strawbridge S., Greensides L., Fitzsimon A. *Culture and Society*. – London: Macmillan, 1991. – 231 p.; Ervin-Tripp S.M. *Sociolinguistics*. – In: *Advances in the sociology of language*. – The Hague, 1971. – 219 p.; Fishman J.A. *The sociology of language*. – Rowley, 1973. – P. 15-53.

³ Halliday M.A.K., McIntosh A., Strevens P. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. – London: Longmans, 1964. – 322 p.

⁴ Labov W. *The social stratification of english in New York City*. – The Edinburgh Building, Cambridge University Press, UK, 2006. – 485 p.; Labov W. *Sociolinguistic Patterns*. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972. – 344 p.

⁵ Fishman J.A. *The sociology of language*. – Rowley, 1973. – P. 15-53; Ervin-Tripp S.M. *Sociolinguistics*. – In: *Advances in the sociology of language*. – The Hague, 1971. – 219 p.

В языкознании стран СНГ данную проблему исследовали Л.П. Крысин, Н.М. Фирсова, Ж. Багана, Е.В. Бондаренко, О.О. Чернова, С.Н. Дубровина⁶ и др. Л.П. Крысин⁷ проанализировал зависимость разговорной речи от социальных факторов и ее отражение в словарях. О.И. Бродович⁸ рассматривал диалектальные различия с точки зрения социальной и региональной стратификации. В.И. Беликов и В.П. Коровушкин⁹ заложили основы сопоставительного анализа социальных диалектов и субстандартной лексики. В.Ю. Михальченко¹⁰, систематизировав более 900 терминов, подчеркнул отсутствие специальных словарей социолингвистической вариативности.

В отечественном языкознании проблема социолингвистической вариативности также была предметом исследований ряда учёных, в частности А. Бердалиева, Ю.Н. Абдуллаева, А.М. Бушуй, Х. Дадабоева, Ш. Усмановой, Н. Бекмухамедовой, Г. Искандаровой, Г.Х. Рахимова, С.А. Зияевой¹¹ и др. А. Бердалиев¹² изучал влияние социальных факторов на языковые нормы. Ю.Н. Абдуллаев и А.М. Бушуй¹³ анализировали роль языка в социокультурном контексте. М.Х. Хакимов рассматривал прагматическую вариативность в условиях многоязычия. С.А. Зияева¹⁴ предложила методы совершенствования социолингвистических подходов в образовании.

Однако эти исследования были направлены в основном на общие аспекты социолингвистики, диалектологии или прагматики, и лексикографическая интерпретация социолингвистической вариативности,

⁶ Крысин Л.П. Социолингвистическое исследование вариантов современного русского литературного языка: Автореф. дисс. ... докт филол. наук. – М., 1980. – 30 с.; Фирсова Н.М. Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке. – М.: Изд-во РУДН, 2000. – 128 с.; Багана Ж., Бондаренко Е.В., Чернова О.О. Теоретические основания изучения проблемы языковой вариативности // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки, 2012. – № 6 (125). – Выпуск 13. – С. 41-49; Дубровина С.Н. Вариативность как универсальное свойство языка // Верхневолжский филологический вестник, 2015. – № 3. – С. 44-48.

⁷ Крысин Л.П. Социолингвистическое исследование вариантов современного русского литературного языка: Автореф. дисс. ... докт филол. наук. – М., 1980. – 30 с.

⁸ Бродович О.И. Диалектная вариативность английского языка: Аспекты теории. – М.: URSS, 2009. – 194 с.

⁹ Беликов В.И. Задачи социальной лексикографии // Русский язык: исторические судьбы и современность: Тр. и матер. II Междунар. конгр. исследователей рус. яз. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – С. 181-182; Коровушкин В.П. Проблемы лексикографического описания английского и русского просторечия в двуязычных словарях // Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных языков в вузе: Матер. научно-метод. конф. Часть II. Доклады. – СПб.: ВИТУ, 1999. – С. 238-258.

¹⁰ Словарь социолингвистических терминов. / Отв. ред. В.Ю. Михальченко. – М.: 2006. – 312 с.

¹¹ Бердалиев А. Ўзбек синхрон социолингвистикаси. – Хўжанд, 2015. – 180 с.; Абдуллаев Ю.Н., Бушуй А.М. Язык и общество. – Т.: Фан, 2002. – 161 с.; Дадабоев Х., Усманова Ш. Хорижий социолингвистика. – Тошкент: Университет, 2014. – 134 с.; Хакимов М.Х. Ўзбек тилида матнинг прагматик талқини: Филол. фан. докт. дисс... – Тошкент, 2011. – 144 б.; Усманова Ш., Бекмухамедова Н., Искандарова Г. Социолингвистика. – Тошкент: Университет, 2014. – 81 с.; Рахимов Г.Х. Функционирование английского языка в Узбекистане (Социолингвистический и прагматический аспекты): Автореф. докт. дисс. по филол. наукам. – Т., 2018. – 98 с.; Зияева С.А. Методика совершенствования социолингвистической компетенции студентов языковых вузов при обучении немецкому языку. – Ташкент: Фан ва технология, 2019. – 252 с.

¹² Бердалиев А. Ўзбек синхрон социолингвистикаси. – Хўжанд, 2015. – 180 с.

¹³ Абдуллаев Ю.Н., Бушуй А.М. Язык и общество. – Т.: Фан, 2002. – 161 с.

¹⁴ Зияева С.А. Методика совершенствования социолингвистической компетенции студентов языковых вузов при обучении немецкому языку. – Ташкент: Фан ва технология, 2019. – 252 с.

особенно на материале разносистемных языков, таких как узбекский и немецкий, не была объектом специального монографического исследования. Данная диссертация отличается от предыдущих исследований тем, что проводит сопоставительно-типологический анализ лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнялась диссертационная работа. Диссертационное исследование выполнено в рамках направления научно-исследовательских работ кафедры немецкого и французского языков Наманганского государственного института иностранных языков имени Исхакхана Ибрата на тему «Актуальные проблемы языкознания, литературоведения, переводоведения и преподавания иностранных языков».

Целью исследования является установление принципов лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках, а также выявление их общих и специфических черт.

Задачи исследования:

систематизация теоретических знаний о принципах лексикографической интерпретации, а также выявление и описание основных факторов, обуславливающих социолингвистическую вариативность в узбекском и немецком языках;

анализ функций и подходов лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности для определения их специфических концептуальных основ в лексикографии;

изучение состава социолингвистических вариантов в толковых словарях узбекского и немецкого языков на основе статистического и контент-анализа, выявление различий в выражении социальной стратификации, профессиональных слоев и диалектных отличий;

совершенствование системы принципов лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности на основе требований современной лексикографии.

В качестве **объекта исследования** выбрано отражение социолингвистической вариативности в толковых словарях узбекского и немецкого языков.

Предметом исследования служат принципы лексикографического описания социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках.

Основными источниками материала для анализа социолингвистической вариативности в сопоставляемых узбекском и немецком языках послужили пятитомный «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» под редакцией А. Мадвалиева (2006-2008 гг.) и «Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende

Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache»¹⁵ (2019). В данном толковом словаре узбекского языка выявлено 8903 варианта слов, а в немецком словаре – 72452 социолингвистических варианта.

Методы исследования. В диссертации использовались методы лингвистического описания, компонентного анализа, сопоставительный метод, методы социолингвистического и статистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

выявлены основные факторы, влияющие на возникновение социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках (фактор развития языка, развитие критики языка, модификация коннотативных значений слов, отношение к заимствованным словам и др.) систематически посредством методов социолингвистического анализа и лингвистического описания.

на основе сопоставительно-типологического анализа раскрыты различные подходы к социолингвистической вариативности в узбекской и немецкой лексикографии, в частности, широкая представленность в толковом словаре узбекского языка, на основе соответствия литературной норме, языковых вариантов, характерных преимущественно для разговорной, художественной и профессиональной речи, а в толковом словаре немецкого языка – языковых вариантов, отражающих социальную стратификацию и социолекты;

с помощью статистических данных было доказано, что в словарях узбекского языка в основном больше описываются различия в речи представителей различных социальных слоев и профессий (34,68% от общего числа 8903 социолингвистических вариантов), а для словарей немецкого языка отражение диалектных различий (49,24% от общего числа 72452 социолингвистических вариантов) является одним из приоритетных направлений;

обосновано, что адекватное отражение социолингвистической вариативности в словарях требует базирования при их создании на принципах максимальной инклюзивности, социальной и региональной стратификации, аутентичной фиксации, семантического равенства, условий использования, ориентированности на пользователя и т.п.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

выявлены социальные факторы, влияющие на возникновение социолингвистической вариативности;

разработана классификация функций и принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности в толковых словарях узбекского и немецкого языков;

описана система социолингвистических переменных в узбекском и немецком языках;

¹⁵ Ўзбек тили изоҳли луғати / А.Мадвалиев таҳр. ост. 1-5-томлар. –Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006-2008; Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Duden, 2019. – 2144 s.

раскрыты сходства и особенности отражения социолингвистической вариативности в толковых словарях сопоставляемых языков;

создана усовершенствованная система принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности.

Достоверность результатов исследования обеспечивается строгостью выводов, полученных на основе данных из официальных источников, научной и методологической обоснованностью анализа собранного материала, внедрением теоретических выводов и рекомендаций в практику, а также подтверждением полученных результатов авторитетными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется выявлением социальных факторов, влияющих на социолингвистическую вариативность, классификацией функций и принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности, определением общих и отличительных признаков социолингвистических переменных в узбекском и немецком языках и принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности в толковых словарях, а также усовершенствованием принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что на основе результатов исследования и материалов в образовательном процессе вузов могут быть разработаны лекции и семинары, специальные курсы по узбекскому и немецкому языкознанию, социолингвистике, лексикологии, методологии, диалектологии, текстолингвистическому анализу. Его можно использовать для изложения и проведения диссертационных исследований, монографий, учебников и учебных пособий, составления специальных словарей.

Внедрение результатов исследования. Теоретические положения, практические рекомендации и выводы исследования были внедрены следующим образом:

Научные результаты и материалы диссертации в рамках классификации принципов лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности на основе анализа словарей узбекского и немецкого языков были использованы редакцией ДМ «Культурно-просветительское и художественное вещание» Национальной телерадиокомпании Узбекистана «Ўзбекистон телерадиоканали» по подготовке сценарий программ «Бедорлик» и «Адабий жараён», программ мартовских и ноябрьских номеров 2024 г. Аналитические мнения и теоретические выводы об основных факторах, вызывающих социолингвистическую вариативность, классификация принципов лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности на основе анализа словарей узбекского и немецкого языков были использованы. (Справка № 04-36-1975 от 10 декабря 2024 года государственного учреждения «Ўзбекистон телерадиоканали» Национальной телерадиокомпании Узбекистана).

Применением научных результатов является очень важным по отношению изучения социолингвистической вариативности языка, основных факторов, обуславливающих социолингвистическую вариативность в узбекском и немецком языках (фактор языкового развития, развитие языковой критики, изменения коннотативных значений слов, слова, фактор отношения и др.), также изучение различных подходов к социолингвистической вариативности в узбекской и немецкой лексикологии, в частности, в толковом словаре узбекского языка исходя из соответствия литературной нормы, важно освещать такие вопросы, как варианты, характерные для разговорной, художественной и профессиональной речи, а в толковом словаре немецкого языка - языковые варианты, отражающие социальное расслоение и социолекты становятся важным фактором.

В инновационном научно-исследовательском проекте И-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов по англоязычным предметам специальности на основе информационно-коммуникационных технологий и внедрение в учебный процесс», выполненном под руководством доцента Рузикулова Ф.Ш., вызывающие социолингвистическую вариативность в узбекском и немецком языках (фактор языкового развития, развитие языковой критики, коннотативные изменение значения слов, фактор отношения к заимствованным словам и др.), различные подходы к социолингвистической вариативности в узбекской и немецкой лексикологии, в частности, в толковом словаре узбекского языка, опирающиеся преимущественно на соответствие литературной норме, варианты слов характерно для разговорной, художественной и профессиональной речи, а толковый словарь немецкого языка имеет широкий спектр языковых вариантов, отражающих социальную стратификацию и социолекты. В освещении отмечается, что различия в речи разных социальных слоев и профессий (34,68% от общего числа 8903 социолингвистических вариантов) описываются преимущественно в словарях узбекского языка, а отражение диалектных различий (49,24% от общего числа 72452 социолингвистических вариантов) является одним из приоритетов словарей немецкого языка, такая полная лексикографическая интерпретация социолингвистической вариативности максимально определяется такими принципами, как инклюзивность, социальная и региональная стратификация, аутентичная фиксация, семантическое равенство, условия использования и ориентация на пользователя. (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 2732/02 от 12 декабря 2024 года). В результате это позволило обогатить контент виртуальных ресурсов, подготовленных в рамках проекта.

В рамках проекта программы мобильности КА 107/2022-2023 Erasmus+ Наманганского государственного института иностранных языков имени Исхахана Ибрата, реализуемого в 2022/2023 году, научные результаты диссертации по теме «Принципы лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках» исследователя Насирова Даврона Палванназировича на соискание ученой

степени доктора философии (PhD) были использованы (Справка № 47-03 от 9 января 2025 года Наманганского государственного института иностранных языков имени Исхакхана Ибрата). В рамках исследовательского проекта в толковом словаре узбекского языка, исходя из соответствия литературному стандарту, в основном используются варианты, характерные для разговорной, художественной и профессиональной речи, различия в речи разных социальных слоев и профессий (34,68% от общего числа 8903 социолингвистических вариантов), в толковом словаре немецкого языка широко отмечаются языковые варианты, отражающие социальную стратификацию и социолекты, где отражение диалектных различий (49,24% от общего числа 72452 социолингвистических вариантов) является одним из приоритетных направлений социолингвистики; полученные результаты были использованы по определению полной лексикографической интерпретации вариативности по таким принципам, как максимальная инклюзивность, социальная и региональная стратификация, аутентичная фиксация, семантическое равенство, условия использования и ориентация на пользователя. В результате обогатилось содержание ресурсов, подготовленных в рамках проекта.

Общество “German-Usbekische Gesellschaft e.V.” регулярно проводит культурные мероприятия, посвященные укреплению и углублению дружественных отношений между Германией и Узбекистаном, в Бонне и других городах Германии в сотрудничестве с Посольством Республики Узбекистан в Германии и Мэрии Бонна, в связи с этим заключение и рекомендации диссертационной работы исследователя Насирова Давранбека Палванназировича на тему «Принципы лексикографического описания социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках» и были использованы. (Справка от 24 ноября 2024 г. Общество “German-Usbekische Gesellschaft e.V.”). В узбекской и немецкой лексикологии социолингвистическая вариативность определяется разными подходами, различиями в речи разных социальных слоев и профессий, диалектными различиями, полной лексикографической интерпретацией социолингвистической вариативности. Результаты полной лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности определяются такими принципами, как максимальная инклюзивность, социальная и региональная стратификация, аутентичная фиксация, семантическое равенство, условия использования и ориентация на пользователя. Полученные результаты по определению принципов послужили обогащению содержания культурно – просветительских программ.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 5 международных и 5 республиканских научно-теоретических и научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 16 научных работ, в том числе 6 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских

диссертаций, в том числе, 5 статьи – в республиканских и 1 статей – в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Основной текст диссертации составляет 153 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, степень изученности проблемы, цель и задачи, исследования, методы, объект, предмет исследования, научная новизна, достоверность результатов исследования, теоретическая и практическая значимость, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации, опубликованных работах, структуре и объеме диссертации.

В первой главе диссертации под названием **«Научно-теоретические основы лексикографического описания социолингвистической вариативности»** раскрываются понятие социолингвистической вариативности, социальные факторы, влияющие на ее возникновение. Производится классификация функций и принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности.

Термин *вариативность* (от лат. *variativus* – изменчивость) был введен в социолингвистику на основе понятия разнообразия, проявляемого в стилистических характеристиках языковых единиц, и определяется как явление языковой изменчивости, связанное с использованием языковых единиц в разных слоях общества. Языковые варианты социально обусловлены и объединяются на основе принципа формального сходства, при этом в качестве общего критерия объединения служит осознанный выбор говорящим языкового варианта и его использование в качестве основного языкового варианта.

В лингвистической литературе в качестве синонимов языковой вариативности используются термины *языковая вариабельность* и *вариантность*. Языковая вариативность, вариабельность и вариантность не являются полностью тождественными понятиями: вариабельность – это способность языковой единицы литературного языка к вариациям, вариативность – реализация данной способности языковой единицы на определенном, обычно современном, этапе функционирования языка, вариантность – это проявление корреляций (связей) вариантов по признакам литературности/нелитературности, современности/устаревания, правильности/неправильности, в целом нормативности/ненормативности. Вариантность является результатом исторической эволюции вариативности. Это не только языковое, но и социальное явление. Использование языка в различных социумах как социального явления

влияет на его фонетическое, лексическое, грамматическое строение и в результате приводит к характерным языковым изменениям.

Языковая вариативность и вариантность имеют множество проявлений, среди которых социолингвистическая вариативность занимает особое место. Социолингвистическая вариативность является одним из центральных понятий социолингвистики и характеризуется наличием в языке социально обусловленных языковых единиц. Такие языковые единицы делятся по своим социальным признакам на стратификационную вариативность и ситуативную вариативность. Стратификационная вариативность связана с социальной структурой общества и наблюдается в языковых различиях между представителями разных социальных слоев. Ситуативная вариативность характеризуется выбором говорящим наиболее подходящих и эффективных языковых единиц в определенной ситуации общения¹⁶. Стоит отметить, что социолингвистическая изменчивость языковых единиц приводит к социальной стратификации языка.

Факторов, влияющих на развитие национального языка, множество. Однако среди них ведущую роль играют социальные факторы, такие как возраст, пол, образование, социальный статус. Именно социальные факторы определяют речевое поведение каждого человека и всего общества, а также в целом речевую деятельность. Социолингвистическая вариативность, показывающая степень несоответствия между конкретной формой языка и языковым стандартом, включает в себя частоту использования любого языкового варианта и его вариаций. При этом социолингвистическая вариативность объясняется такими понятиями, как маркер, индикатор и стереотип.

Одной из целей лексикографического описания социолингвистической вариативности является создание словарей, отражающих не только стандартный язык, но и его различные варианты, используемые в разных социальных группах. Анализ исследований по языковой вариативности в рамках социолингвистики позволил определить конкретное содержание и структуру лексикографического описания языковой единицы и её вариантов:

1. Представление языковой единицы и описание её значений.

2. Представление стилистических характеристик языковой единицы:

а). Ограниченность функционально-стилистического использования языковой единицы и наличие стилистических признаков, указывающих на оценочную или эмоциональную окраску (например, *прост.*, *устар.*, *отриц.*, *шутл.*, *пренебр.*, *вежл.*, *груб.* и другие); б). Наличие двух видов стилистических признаков: стратификационных, историко-стилистических; в). Индикаторы жаргонизированной разговорной речи, уменьшительно-ласкательной, шутливой, утвердительной, уважительной, саркастической, пренебрежительной, презрительной, иронической, грубой,

¹⁶ Словарь социолингвистических терминов. / Отв. ред. В.Ю. Михальченко. – М.: 2006. – С. 199.

ругательной, отрицательной, неприемлемой и запрещённой экспрессии (инвективы).

3. Определение вариативной социолингвистической нормы:

1) стандарты литературного языка и социолекта; 2) особенности использования варианта: национальный язык / литературный язык / геолект (региолект, диалект, местный язык) / пиджин (препиджин, пиджин-жаргон, креолизированный пиджин).

4. Представление характеристик социолекта: этносоциолект / социолокалект / этносоциолокалект / субкультурный социолект.

5. Представление лексикологических характеристик социолекта:

А). Фонетические, морфологические, синтаксические и семантические отклонения от литературной нормы; Б). Указание на локализацию языкового варианта (местно-территориальная, этническая); В). Представление лексических особенностей языкового варианта и его классификация как разговорного (литературного / простого) / общего сленга / вульгаризмов / корпоративных жаргонов / профессиональных жаргонов / эзотерического жаргона / маргинальных субкультур.

Исходя из содержания и структуры лексикографической интерпретации языковой единицы и её вариантов, мы определили следующие задачи лексикографического описания социолингвистической вариативности:

1. Определение языковой единицы, её представление в виде отдельного слова, словосочетания, предложения.

2. Определение характеристик языковой единицы:

а) орфографические характеристики; б) орфоэпические характеристики; в) грамматические характеристики.

3. Определение стилистических характеристик:

а) функционально-стилистические; б) социально-стилистические; в) этико-стилистические.

4. Предоставление определения и объяснения:

а) литературные / разговорные синонимы и/или их сочетания; б) подробное лингвистическое определение; в) филологическое определение.

5. Раскрытие социолингвистических характеристик языковой единицы:

а) ареал; б) социально-профессиональные характеристики языкового варианта, показывающие социум определенного социалекта (военный / автомобильный / строительный и т.д.); в) социально-корпоративные характеристики языкового варианта, показывающие социум социалекта по виду деятельности, интересам (школьный / молодёжный и т.д.); г) социально-субкультурные характеристики языкового варианта, показывающие социум определенного жаргона (хиппи / панки / наркоманы и т.д.); д) социально-этнические характеристики языкового варианта, показывающие социум определенного социалекта (сленг малых народов); е) историко-временные характеристики языкового варианта, показывающие период его возникновения, использования и устаревания;

ф) историко-периодические характеристики, указывающие на период или конкретное время возникновения, употребления и выхода из употребления языкового варианта.

6. Представление контекста использования языкового варианта (на примере устной речи, художественных произведений и т.д.).

7. Представление этимологического пояснения. Этимологическое пояснение служит для раскрытия следующих аспектов языкового варианта:

а) развитие формы и содержания языкового варианта; б) словообразовательные и лексико-семантические аспекты языкового варианта; в) определение источника языкового варианта, особенности его фонетической / графической / морфологической / семантической адаптации в социуме владельцев социолекта.

8. Предоставление лингвокультурологических и лингвострановедческих комментариев.

Изучение огромного словарного богатства различных социолектов и наличие социолингвистической вариативности, являющейся их основной характеристикой, приводит к необходимости выбора соответствующих принципов для лексикографической интерпретации определенного слова по нескольким причинам: во-первых, необходимость учитывать общие принципы лексикографии при описании языковой единицы, которые в первую очередь ориентированы на нормы литературного языка; во-вторых, ограниченный выбор словарного состава из-за ограниченности словарного богатства социолекта; в-третьих, необходимость рассмотрения определенных социолингвистических вариантов языка вне стандартов языковой нормы, что может вызвать определенные трудности при выборе и систематизации эмпирического материала; в-четвертых, необходимость изучения существующих лексикографических практик для определения диалектов, народного языка, профессиональных социолектов.

Анализ структуры и содержания словарных статей, отражающих речь носителей определенного социолекта в различных словарях, показал, что к основным принципам лексикографического описания социолингвистической вариативности относятся такие, как принципы релевантного отбора источников лексического материала, содержания иллюстративного материала, лексической полисемии, отражения социолингвистических переменных, структурности словарной статьи. В целом, лексикографическая интерпретация социолингвистической вариативности требует определения языковой единицы и её описания (орфографические, орфоэпические, грамматические характеристики), определения стилистических характеристик, объяснения определения, изложения социолингвистических характеристик языковой единицы и её вариантов, представления контекста использования, а также предоставления этимологических, лингвокультурологических и лингвострановедческих комментариев.

Во второй главе диссертации под заглавием **«Характеристика социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках»**, на основе статистического анализа материалов толковых словарей сопоставляемых языков были изложены социолингвистические переменные, а также обоснованы их общие и специфические черты.

Социолингвистические переменные отражают, как язык используется в различных социальных контекстах и как он изменяется в зависимости от социальных факторов, одновременно отражая связь языка с обществом и его возможности для выражения социально-культурных значений. В основе социолингвистических переменных лежат такие социальные параметры речи, как социальный статус, возраст, пол, этническое происхождение, образование, территориальная принадлежность, профессиональный статус, принадлежность к социальной группе.

Для изучения социолингвистических переменных в узбекском и немецком языках были проанализированы пятитомный «Ўзбек тилининг изоҳли луғати»¹⁷ под редакцией А. Мадвалиева и «Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache»¹⁸. В узбекском языке было выявлено 8903 варианта, обладающих социально-культурной окраской, а в немецком – 72452 варианта. В результате исследования были определены различные социолингвистические переменные, такие как эмоционально-стилистическая маркированность (вульгарные, уничижительные, высокие и т.д.), функционально-стилистическая окрашенность (разговорная, профессиональная, художественная и т.д.), частота использования (устаревшие, редко используемые), ограниченность использования: территориальная (диалекты и региолекты), социальная (по полу/возрасту, профессиональной сфере, виду деятельности, статусно-ролевым отношениям), историческая/национальная значимость для носителей языка, хронологическая связь с определенным историческим периодом [см. таблицу 1].

¹⁷ Ўзбек тили изоҳли луғати / А.Мадвалиев таҳр. ост. 1-5-томлар. –Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006-2008.

¹⁸ Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Duden, 2019. – 2144 s.

Таблица 1

Социолингвистические переменные в толковых словарях узбекского и немецкого языков

Социо-лингвистические переменные	«Ўзбек тилининг изоҳли луғати» под ред. А.Мадвалиева		«Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache»	
	в числах	в процентах	в числах	в процентах
Название словаря				
Эмоционально-стилистическая маркированность	246	2.76%	6374	8.8%
Функционально-стилистическая окраска	2355	26.45%	7218	9.96%
Частота использования	34	0.38%	1807	2.5%
Функциональная ограниченность:				
3. Территориальная ограниченность	1172	13.16%	35672	49.24%
4. Социальная ограниченность:				
- по полу и возрасту	44	0.49%	698	0.96%
- по профессиональной сфере	3087	34.68%	19134	26.41%
Историческая/национальная значимость для носителей языка	281	3.16%	96	0.13%
Хронологическая связь с определенным историческим периодом	1684	18.92%	1453	2%
Всего:	8903	100%	72452	100%

Как видно из таблицы, социолингвистическая переменная «Эмоционально-стилистическая маркированность» представлена в словарях узбекского и немецкого языков следующим образом: в узбекском языке – 246 вариантов, то есть 2,76%; в немецком языке – 6374 варианта (8,8%). Например, в узбекском языке: *онажон* (ласк.), *болакай* (умень.-ласк.); в немецком языке: *abschleppen* (*salopp, scherzh.*). В этой группе большинство вариантов слов представлены с отрицательной коннотацией, что можно наблюдать в обоих языках. Например, в узбекском языке: *яшшамагур* (бран.), *ваъдабоз* (отриц.),

далла (презр.); в немецком языке: *Kuckuck (iron), glatt wie ein Aal sein (abwertend), gras (spött.)*.

Несмотря на то, что в узбекском языке варианты слов ограничены только двумя группами – высоким стилем и разговорным стилем, но социолингвистическая переменная «Функционально-стилистическая окраска» в узбекском языке присутствует в большей степени, чем в немецком – 2355 вариантов (26,45%), в то время как в немецком языке этот показатель составляет 7218 вариантов (9,96%) и проявляется в особых характеристиках поэтического и разговорного языка. Например, в узбекском языке: *бемаъно* (высок.), *ширу шакар* (лит.); в немецком языке: *renitent (geh.), gischt (fachspr.)*.

Социолингвистическая переменная «Частота использования» менее выражена в узбекском языке, чем в немецком – 34 варианта (0,38%), а в немецком языке 1807 вариантов (2,5%). Например, в узбекском языке: *бўлимли* (редко употр.); в немецком языке: *Futter (selten)*. Эти различия в узбекском языке могут быть обоснованы влиянием тюркских языков, усилиями по сохранению языковых норм в конце 20 века, очищением языка от заимствованных слов, активной заменой старых узбекских, арабских и персидских заимствований.

Социолингвистическая переменная «Функциональная ограниченность» реализуется следующим образом: в узбекском языке 1172 варианта (13,16%), в немецком – 35672 варианта, то есть 49,24%, представлены с ограниченным территориальным использованием (наличие диалектов). Например, в узбекском языке: *юрум* (диал.); в немецком языке: *abkratzen (mundartl.)*. Территориальное разделение по ограниченности использования связано с наличием множества диалектов в обоих языках, однако в немецком языке можно выделить 29 ветвей диалектов, в то время как в узбекском языке выделяются 4 диалекта под сложным влиянием арабо-персидских языков. Социальные характеристики, особенно по полу и возрасту, в узбекском языке составляют 44 варианта (0,49%), в немецком – 698 вариантов (0,96%). Например, в узбекском языке: *гургуттон* (жен.), *пўм* (дет.); в немецком языке: *Abi (Schülerspr.), abmurksen (Studentenspr.)*; По профессиональной сфере в узбекском языке – 3087 вариантов (34,68%), в немецком – 19134 варианта (26,41%). Например, в узбекском языке: *қуштомоқ* (анат.), *пештоқ* (архит.); в немецком языке: *Ozonschicht (Meteorol.), Bocksbart (Bot.), besolden, besoldete, besoldet: (einem Soldaten, einer Soldatin)*.

Ограниченность использования профессиональной лексики широко представлена в словарях обоих языков. Однако по содержанию варианты слов на немецком языке преобладают по следующим причинам: во-первых, из-за ориентации толкового словаря на лексику, знакомую большинству носителей языка, во-вторых, в немецком языке более распространены варианты делового стиля, в то время как в узбекском – разговорного стиля. В узбекском языке большое значение придается отношениям родства, семейной взаимопомощи и ценностям, поэтому

специализированные профессиональные варианты языка не так разнообразны.

Социолингвистическая переменная «Историческая/национальная значимость для носителей языка» присутствует в обоих языках: в узбекском языке – 281 вариант (3,16%), в немецком – 96 вариантов (0,13%). Например, в узбекском языке: *хазрат* (религ.). Хотя в обоих языках наблюдается стремление сохранить языковые нормы и традиции, в узбекском языковом словаре более подробно описаны мифологические, религиозные и этнические варианты языка, что можно объяснить попыткой истолковать важные исторические события и явления для народа.

Социолингвистическая переменная «Хронологическая связь с определенным историческим периодом» в узбекском языке представлена 1684 вариантами (18,92%), в немецком – 1453 варианта (2%). Например, в узбекском языке: *нечукким* (устар.), *аббосийлар* (ист.); в немецком: *Bein* (*landsch., südd., österr. auch: -er*). Толковый словарь узбекского языка представляет слова исторического и устаревшего характера, что не только оценивает лексику с точки зрения временных норм, но и указывает на важность этих слоев слов для носителей языка, на их встречаемость в определенных областях современного узбекского языка.

В целом, в пятитомном «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» под редакцией А. Мадвалиева широко представлено описание различных языковых вариантов с социолингвистической точки зрения, особенно вариантов, связанных с повседневным языком представителей различных профессиональных групп. Основное внимание в словаре уделяется социолингвистическим переменным, особенно социально-территориальной и функционально-стилистической окраске, а также хронологическому описанию языковых единиц. Частота использования языковых вариантов, национально-культурная (религиозная, этническая) значимость для носителей языка, варианты, обусловленные полом и возрастом, менее освещены в словаре, что, по нашему мнению, можно объяснить недостаточным количеством научных исследований в области узбекской лингвистики.

Анализ социолингвистических переменных, выявленных в материале немецкого словаря «*Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*», показывает, что они характеризуются наличием социально-территориальной и функционально-стилистической окраски, эмоционально-стилистических особенностей использования языковых вариантов. В словаре интерпретация социолингвистической вариативности ориентирована на отражение лексических единиц литературного языка, используемых в повседневном языке представителями различных социальных групп и профессиональных сообществ в различных региональных контекстах. Множество социолингвистических переменных показывает, что немецкий язык

обладает богатым выбором языковых средств, используемых различными социальными и профессиональными группами, под влиянием различных факторов, таких как территориальные ограничения, социальная стратификация, статусно-ролевые отношения, пол, возраст и социально-культурные характеристики, условия использования, мировоззрение и культурный контекст носителей языка.

Таким образом, статистические данные свидетельствуют о динамике социолингвистических изменений: изменения в узбекском и немецком языках не случайны, а обусловлены определенными социолингвистическими факторами, такими как историческое развитие, культурные направления, межъязыковые связи и социальная динамика общества. Наличие множества социолингвистических переменных требует стилистической маркировки вариативности в различных коммуникативных ситуациях, указания на функционально-стилистические характеристики и частоту использования, поскольку языковые варианты используются носителями языка по-разному.

Третья глава диссертации называется **«Особенности лексикографического описания социолингвистической вариативности в словарях узбекского и немецкого языков»**. В ней определены принципы лексикографического описания социолингвистической вариативности в толковых словарях узбекского и немецкого языков, их общие и различные черты, достоинства и недостатки. Предложена усовершенствованная система принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности.

Лексикографическое описание социолингвистической вариативности в толковых словарях обоих сопоставляемых языков основывается на общих принципах, как принципы выбора релевантных источников лексического материала, содержательности иллюстративного материала, структурности словарной статьи, лексической полисемии, стилистической маркированности, отражения социолингвистических переменных, хронологической связи языкового варианта с определенным историческим периодом.

В «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» под редакцией А.Мадвалиева и немецком универсальном толковом словаре «Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache» принципы создания словарей обеспечивают полное отражение социолингвистической вариативности. В качестве примера можно привести стилистическую маркированность лексических единиц, связанных с различными ситуациями общения, описание происхождения языковой единицы и ее вариантов, их хронологическую связь, определение по времени, территориально-региональным и социально-возрастным аспектам. Тем не менее, в толковых словарях узбекского и немецкого языков эти принципы не всегда последовательно отражены, особенно в отношении современного общеупотребительного языка, региональных особенностей и степени использования. Стилистическая маркированность

также присутствует в словарях обоих языков, но общее содержание отличается.

Для устранения выявленных недостатков и адекватного отражения социолингвистической вариативности в словарях необходимо усовершенствовать систему лексикографического описания, используя достижения современной лексикографии. Предлагается последовательное использование признаков, указывающих на принадлежность слова к определенному социальному диалекту или функциональному стилю; дифференцированный подход к отражению вариантов устной/письменной речи; учет актуальных тенденций развития языка и регулярное обновление информации о социолингвистической вариативности слов; опора не только на семантику при разработке толкований, но и на типичные контексты использования вариантов слов; расширение базы примеров, отражающих реальное использование вариативности.

Принципы лексикографического описания социолингвистической вариативности должны быть гибкими и адаптивными, способными отражать текущие изменения в языке и будущие тенденции. Предлагается следующее усовершенствование системы принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности [см. схему, данную ниже].

Схема

Система принципов лексикографического описания социолингвистической вариативности

<i>Аутентичная фиксация</i>
<i>Использование данных репрезентативных корпусов</i>
<i>Максимальная инклюзивность</i>
<i>Социальная и региональная стратификация</i>
<i>Определение социолингвистических характеристик</i>
<i>Семантическое равноправие</i>
<i>Прагматический</i>
<i>Ориентированность на пользователя</i>
<i>Визуализация</i>
<i>Отношение пользователей</i>
<i>Динамическое обновление</i>
<i>Интеграция социально-культурного контекста</i>
<i>Междисциплинарный подход</i>
<i>Комплексный подход</i>
<i>Межъязыковой сравнительный анализ</i>

Например, принцип аутентичной фиксации подразумевает, что варианты языковой единицы в словаре должны подтверждаться не только интуитивными выводами лексикографов, но и конкретными примерами из реальных текстов и записей устной речи. Для слов приводятся примеры их

естественного использования в реальных языковых контекстах. **Принцип использования данных репрезентативных корпусов** основывается на анализе больших текстовых корпусов, что служит для обеспечения объективности и репрезентативности лексикографических данных. **Принцип максимальной инклюзивности** предполагает включение в словарь как можно большего количества реально существующих вариантов, отражающих разнообразие использования языка различными социальными группами и в разных регионах. **Принцип социальной и региональной стратификации** основан на представлении каждого языкового варианта в контексте его социального и географического происхождения (регионального, социально-возрастного). **Принцип определения социолингвистических характеристик** требует точного определения стилистической окраски каждого варианта, степени формальности (регистра) и области использования. **Принцип семантического равноправия** означает детальное описание семантики всех вариантов без оценочных характеристик типа *правильно/неправильно*, представление всех семантических вариантов слова независимо от их распространенности или социального статуса. **Принцип прагматики** подразумевает включение точной информации о условиях использования каждого отдельного варианта, его стилистической и эмоциональной окраске. Прагматическое использование слов включает, например, как контекст или ситуация влияют на выбор слов. **Принцип ориентированности на пользователя** предполагает учет информационных потребностей и запросов основных групп пользователей словаря и направлен на удовлетворение их потребностей. **Принцип визуализации** включает графические элементы и изображения для лучшего понимания языковых вариантов. Другими словами, использование графических элементов для визуального представления примеров использования слов в различных социолингвистических контекстах, а также для демонстрации разнообразия языка. **Принцип обратной связи с пользователями** подразумевает привлечение пользователей к процессу улучшения и обновления словарных статей через механизмы обратной связи. Сбор предложений и комментариев по поводу представления социолингвистических вариантов считается важным. **Принцип динамического обновления** подчеркивает необходимость регулярного обновления словарных статей для отражения текущих изменений в языке. **Принцип интеграции социально-культурного контекста** включает информацию о культурных и социальных аспектах, влияющих на использование языка. **Принцип междисциплинарного подхода** объединяет знания из различных областей, таких как социолингвистика, культурология и психолингвистика, для более глубокого понимания языковых вариантов. **Комплексный подход** подчеркивает необходимость интеграции различных аспектов языка, включая фонетику, морфологию, синтаксис и семантику, в анализе социолингвистических вариантов. **Принцип межъязыкового**

сравнительного анализа, например, может служить для представления сходств и различий в социолингвистической вариативности узбекского и немецкого языков, что особенно актуально в двуязычных толковых словарях.

В предлагаемой нами усовершенствованной системе лексикографического описания социолингвистической вариативности, прежде всего, поэтапный подход повышает качество и надежность анализа. На первом этапе сбор точных данных имеет важное значение. Учет социально-культурного контекста учитывает тесную связь между языком и обществом. Визуализация и приведение примеров обеспечивают более глубокое понимание особенностей языка. Постоянная связь с пользователями обеспечивает качество и актуальность системы. Регулярное обновление способствует отражению развития социолингвистической вариативности.

В целом, такой подход отражает переход от сбора и первичной обработки данных к более сложным аспектам анализа и представления, обеспечивая комплексное и многогранное толкование социолингвистической вариативности. Однако важно подчеркнуть, что это лишь один из возможных подходов, и в зависимости от целей и задач словаря можно использовать и другую последовательность. На наш взгляд, наиболее важным является учет взаимосвязей между принципами и стремление к созданию полной и многогранной картины языковых данных.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Социолингвистическая вариативность проявляется в языковых вариантах, возникающих под влиянием различных социальных факторов и отражающих социальную стратификацию, социолекты и особенности речевого поведения. Лексикографическое описание социолингвистической вариативности направлено на отражение социальной и региональной стратификации в словарях посредством реализации информационной, коммуникативной, различительной, описательной, систематизирующей, практической и иллюстративной функций.

2. В результате анализа узбекских и немецких словарей определены основные факторы, влияющие на вариативность. Это такие аспекты, как история развития языка, развитие языковой критики, изменение коннотативных значений слов, отношение к заимствованным словам. Наличие и разнообразие социолингвистических переменных определяют необходимость отражения в словарях вариативности разных коммуникативных ситуаций. При этом должны быть указаны стилистическая маркированность, функционально-стилистические особенности и частота употребления, поскольку все языковые варианты используются в разной степени носителями языка.

3. Принципы описания социолингвистической вариативности в словарях включают в себя принципы релевантного отбора источников лексического

материала, содержания иллюстративного материала, структурности словарной статьи, лексической многозначности, стилистического маркирования, отражения социолингвистических переменных и хронологической связи языкового варианта с определенным историческим периодом. Словари узбекского и немецкого языков содержат описательную информацию, характеризующую функции, стилистическую обусловленность, сферу применения языкового варианта. Это указывает на общие черты узбекской и немецкой лексикологии в презентации социолингвистической вариативности.

4. Наличие в словарях сопоставляемых языков сведений о возникновении и развитии слова свидетельствует о придании большого значения историческому анализу языковой единицы и ее вариантов в узбекской и немецкой лексикографии.

5. Наблюдаются разные подходы к представлению социолингвистической вариативности в словарях данных языков. В словарях узбекского языка внимание в основном сосредоточено на вариантах, характерных для разговорной, художественной и профессиональной речи. В словарях немецкого языка социолингвистическая вариативность описана комплексно, подробно изложены языковые варианты, возникающие под влиянием различных социальных факторов.

6. В словарях узбекского языка на фоне раскрытия форм слов, употребляемых в повседневной речи, и нюансов их значений отражение речи отдельных социальных групп ограничено, при этом большое значение придается корреляции с литературным стандартом. В словарях немецкого языка подобные ограничения встречаются реже.

7. Словари узбекского языка более широко описывают, в основном, различия в речи представителей разных социальных слоев и профессий. Отражение диалектных различий считается одним из приоритетов направлений словарей немецкого языка.

8. В целом, принципы лексикографического описания социолингвистической вариативности в узбекском и немецком языках обусловлены в словарях узбекского языка ограничениями в отражении речи отдельных социальных групп в связи с приоритетностью соблюдения языковых норм и речевого этикета, а в словарях немецкого языка – выражением лояльного отношения к естественным изменениям в языке и более свободным отражением речи различных социальных групп. Адекватное отражение социолингвистической вариативности в словарях требует базирования при их создании на принципы максимальной инклюзивности, социальной и региональной стратификации, аутентичной фиксации, семантического равенства, условий использования, ориентированности на пользователя и т.п.

9. В перспективе, использование современных цифровых технологий, в частности корпусной лингвистики и инструментов искусственного интеллекта, в лексикографической интерпретации социолингвистической вариативности узбекского и немецкого языков позволит повысить точность и

полноту анализа языковых вариантов, что будет способствовать созданию более эффективных словарей для многоязычных и мультикультурных обществ.

**SCIENTIFIC COMMITTEE ON ACCREDITATION OF SCIENTIFIC
DEGREES No. PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 UNDER NAMANGAN STATE
INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**NAMANGAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES NAMED
AFTER IS'HOQKHAN IBRAT**

NASIROV DAVRANBEK PALVANNAZIROVICH

**THE PRINCIPLES OF LEXICOGRAPHICAL INTERPRETATION OF
SOCIOLINGUISTIC VARIABILITY IN UZBEK AND GERMAN
LANGUAGES**

10.00.06 - Comparative Literature, Comparative Linguistics and Translation Studies

ABSTRACT

of Dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) in Philological Sciences

Namangan – 2025

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under number B2024.2.PhD/Fil4879.

The dissertation was carried out at Namangan State Institute of Foreign Languages.

The abstract of dissertation in three languages (Russian, Uzbek, English (resume)) is available on the website of the Scientific Council (www.namsifl.uz) and the website of the Information and Educational Portal Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor:

Ziyayeva Sevara Anvarovna

Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Docent

Official opponents:

Abduvaliyev Muhammadjon Arabovich

Doctor of Philological Sciences (DSc),
Professor

Ruziev Yarash Bozorovich

Doctor of Philological Sciences (DSc), Docent

Leading organization:

Gulistan State University

The defense of the dissertation will take place on “_____” _____ 2025, at _____ at the meeting of the Scientific Council for awarding of Scientific Degrees PhD.03/05.05.2023.Fil.163.01 at Namangan State Institute of Foreign Languages. (Address: 100a Yoshlik Street, Orzu MCA, Davlatobod District, Namangan City, Namangan Region. Phone: +998 (69) 442-11-67; e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center of Namangan State Institute of Foreign Languages (registration № _____). (Address: 100a Yoshlik Street, Orzu MCA, Davlatobod District, Namangan City, Namangan Region. Phone: +998 (69) 442-11-67, e-mail: info@namsifl.uz / namchi-1@exat.uz)

The abstract of the dissertation was distributed on “_____” _____ 2025.

Protocol at the register № _____ on “_____” _____ 2025.)

N.T. Dosbayeva

Chairman of the Scientific Council Awarding Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

I.I. Umrzakov

Scientific Secretary of the Scientific Council Awarding Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences (PhD), Docent

S.A. Misirov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council Awarding Scientific Degrees, Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Docent

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is to identify the principles of lexicographic description of sociolinguistic variability in Uzbek and German languages and to substantiate their similarities and differences.

The object of the research is the reflection of sociolinguistic variability in explanatory dictionaries of Uzbek and German languages.

The scientific novelty of the research is as follows:

The main factors influencing the emergence of sociolinguistic variation in Uzbek and German languages have been revealed (language development factor, development of language criticism, modification of connotative meanings of words, attitude to borrowed words, etc.) in a systematic manner using methods of sociolinguistic analysis and linguistic description.

Based on a comparative-typological analysis different approaches to sociolinguistic variability in Uzbek and German lexicography are revealed, in particular, the wide representation in the explanatory dictionary of the Uzbek language, on the basis of compliance with the literary norm, of language variants characteristic mainly of colloquial, artistic and professional speech, and in the explanatory dictionary of the German language - of language variants reflecting social stratification and sociolects.

By means of statistical data it is proved that Uzbek language dictionaries are more extensive in describing mainly differences in the speech of representatives of different social strata and professions (34.68% of the total number of 8,903 sociolinguistic variants), while for German language dictionaries, reflecting dialectal differences (49.24% of the total number of 72,452 sociolinguistic variants) is one of the priority areas.

It is reasonable to assume that adequate reflection of sociolinguistic variation in dictionaries requires basing their creation on the principles of maximum inclusiveness, social and regional stratification, authentic fixation, semantic equality, conditions of use, user orientation, etc.

Implementation of the research results:

The theoretical provisions, practical recommendations and conclusions of the study were implemented as follows:

Based on the scientific results and materials of the thesis, the classification of principles of lexicographic interpretation of sociolinguistic variation was investigated in March and November of 2024 issues of the programs "Bedorlik (Consciousness)" and "Adabiy jarayon (Literary Process)", prepared by the SI editorial staff of the journal "Cultural, educational and artistic broadcasts" of the National Television and Radio Company of Uzbekistan "Uzbekistan Television and Radio Channels", in particular, analytical thoughts and theoretical conclusions on the issue of the main factors which create the sociolinguistic variation were used. (Reference № 04-36-1975 as of December 10, 2024 of the state institution of the National Television and Radio Company of Uzbekistan "Uzbekistan Television and Radio Channel"). Application of scientific results, the study of the sociolinguistic variability of the language, the main factors causing sociolinguistic

variability in the Uzbek and German languages (the factor of language development, the development of language criticism, changes in the connotative meanings of words, attitude factor and etc.) are determined, different approaches to sociolinguistic variability in Uzbek and German lexicology, in particular, in the explanatory dictionary of the Uzbek language, relying on conformity to the literary standard, the variants characteristic of colloquial, artistic and professional speech are mainly recorded, and in the explanatory dictionary of the German language, linguistic variants reflecting the stratification of society and sociolects are recorded in a wide scope is of great importance in clarifying the issues.

Uzbek and German languages in the innovative research project I-204-4-5 "Creation of virtual resources on the basis of information and communication technologies in English-language subjects of specialty and implementation in the educational process", carried out under the guidance of Associate Professor F.Sh. Ruzikulov, candidate of philological sciences of Samarkand State Institute of Foreign Languages revealed the main factors that create sociolinguistic variation in their languages (factor of linguistic development, development of language criticism, change of connotative meaning of words and factor of attitude to borrowed words, etc.), different approaches to sociolinguistic variation in Uzbek and German lexicology, in particular, the explanatory dictionary of the Uzbek language, based on compliance with the literary standard, mainly records variants characteristic of colloquial, artistic and professional speech, and the explanatory dictionary of the German language - linguistic variants reflecting the stratification in society and sociolects, it is widely recorded that differences in speech are more descriptive. The results of the study are used to show that the reflection of dialectal differences is one of the priorities of German dictionaries, and a full lexicographic interpretation of sociolinguistic variation is determined by principles such as maximum inclusiveness, social and regional stratification, authentic fixation, semantic equality, conditions of use and user orientation. (Reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages № 2732/02 as of December 12, 2024). As a result, it allowed enriching the content of virtual resources prepared under the project.

Within the framework of the Erasmus+ mobility program project № KA 107/2022-2023 of Namangan State Institute of Foreign Languages named after Ishaqkhan Ibrat the scientific results of researcher Nasirov Davranbek Palvannazirovich's dissertation on the topic "Principles of lexicographic description of sociolinguistic variability in the Uzbek and German languages" to obtain the degree of Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences were used. (Reference No. 47-03 as of January 9, 2025 of Namangan State Institute of Foreign Languages named after Ishaqkhan Ibrat). Within the framework of the research project, in the explanatory dictionary of the Uzbek language, based on conformity to the literary standard, mainly the variants characteristic of colloquial, artistic and professional speech, the differences in the speech of different social strata and professions are more described, the explanatory dictionary of the German language and that linguistic options reflecting social stratification and sociolects are widely noted, reflecting dialectal differences is one of the priority

directions, sociolinguistic the results obtained regarding the determination of the full lexicographic interpretation of variability by principles such as maximum inclusiveness, social and regional stratification, authentic fixation, semantic equality, terms of use and user orientation are used. As a result, the content of the resources prepared under the project has been enriched.

Cultural events dedicated to strengthening and deepening friendly relations between Germany and Uzbekistan, regularly hold by society “German-Usbekische Gesellschaft e.V.” in Bonn and other cities of Germany in cooperation with the Embassy of the Republic of Uzbekistan used the conclusion and recommendations of the dissertation work of the researcher Nasirov Davranbek Palvannazirovich on the topic “Principles of lexicographic description of sociolinguistic variability in the Uzbek and German languages”.(Certificate of “German-Usbekische Gesellschaft e.V.” society as of November 24, 2024). In Uzbek and German lexicology, sociolinguistic variability is determined by different approaches, differences in the speech of different social classes and professions, dialect differences, and a complete lexicographic interpretation of sociolinguistic variability. The results of a complete lexicographic interpretation of sociolinguistic variation are determined by principles such as maximum inclusivity, social and regional stratification, authentic fixation, semantic equality, conditions of use and user orientation, serving to enrich the content of these cultural and educational programs.

The Structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume of the work is 153 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; part I)

1. Nasirov D.P. Principles of Lexicographic Interpretation of Sociolinguistic Variability in Uzbek and German Languages // European Journal of Innovation in Nonformal Education (EJINE), Volume 5 | Issue 10 | Oct - 2025 ISSN: 2795-8612 – B 61-68. <https://inovatus.es/index.php/ejine/issue/view/151>

2. Nasirov D.P. Zamonaviy tilshunoslikda variabellik, variativlik va variantlilik muammosi // “So‘z san‘ati” xalqaro jurnali, 6-jild, 5-son, Toshkent – 2023. ISSN 2181-9297, Doi Journal 10.26739/2181-9297 -B 60-64. <https://www.tadqiqot.uz/index.php/art/article/view/8767/8352> (10.00.00. № 31).

3. Nasirov D.P. Проблема вариабельности, вариативности и вариантности в современном языкознании // NamDU ilmiy axborotnomasi. Ilmiy jurnal. –T. ISSN: 2181-1458, 2022-yil 8-son – B. 313-318. (10.00.00. № 26).

4. Nasirov D.P. Проблемы лексикографического описания социолингвистической вариативности // “Xorijiy filologiya” ilmiy-uslubiy jurnal, SamDCHTI -1(86)/ 2023. -B. 93-97 (10.00.00. № 10).

5. Nasirov D.P. Sosiolingvistik variativlikning leksikografik tavsiflash tamoyillari haqida // “O‘zbekiston, til va madaniyat” jurnali 2023. TDO‘TAU Vol. 4 (1) ISSN 2181-922X – B. 127-134. <https://tsuull.uz/uz/content/ozbekiston-til-va-madaniyat-0>

6. Nasirov D.P. Вариативность языковых единиц как социолингвистическая проблема // “Zamonaviy ta’limda raqamli tizimlarni qo‘llash: Filologiya va pedagogika sohasida zamonaviy tendensiyalar va rivojlanish omillari” Xalqaro ilmiy-amaliy onlayn konferensiya. Toshkent-2022. – B. 36-38.

7. Nasirov D.P. Lisoniy variativlik va uning ijtimoiy tabiati // “Ta’lim-tarbiya sifatini oshirishda hamkorlik pedagogikasi: xalqaro tajriba va zamonaviy yondashuvlar” mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiyasi, Materiallar to‘plami, 2023-yil 13-noyabr. Science and Innovation, 2023. - 613 p. Qori Niyoziy, xalqaro anjuman. – B. 590-592. <https://ilmiyanjumanlar.uz/uploads/journal/20231113CO12.pdf>

8. Nasirov D.P. Ijtimoiy dialektologiyada sotsiolekt tushunchasi // “Ilm-fanning dolzarb masalalari: muammo va yechimlar” mavzusida respublika ilmiy-amaliy anjumani, 2-qism, Toshkent-2024, 22-23-may, TGFU -B. 13-17.

9. Nasirov D.P. Tilshunoslikda lisoniy variativlik va uning turlari masalasi // “Yangi O‘zbekiston: innovatsiya, fan va ta’lim” mavzusidagi respublika ko‘p tarmoqli ilmiy masofaviy onlayn konferensiya. Toshkent-2023, (2023-yil 30-noyabr, 2-qism.) -B. 31-33.

II bo‘lim (II chast; part II)

10. Nasirov D.P. Lisoniy variativlikni sosiolingvistik yondashuv doirasida o‘rganish masalalari // Xalq ta’limi” XTV ning ilmiy-metodik jurnali, ISSN 2181-7839, 2024-yil, 1-son (yanvar, favral) – B. 107-109. <https://pubedu.uz/wp-content/uploads/2024/05/1-son-2024-yil.pdf>

11. Nasirov D.P. Основные задачи вариативной социолингвистики. “European Journal of Research” Vienna, Austria - 2023. Volume 8 Issue 7 pages 1-8. ISSN 2521-3261 (Online) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2521-3261>

12. Nasirov D.P. Социальные факторы функционирования языковой вариативности // “Yangi O‘zbekiston: Innovatsiya, fan va ta’lim” mavzusidagi respublika 50-ko‘p tarmoqli ilmiy masofaviy onlayn konferensiya. Toshkent-2023, (2023-yil mart, 5-qism.) -B.15-16.

13. Nasirov D.P. Sosiolingvistik variativlik va unga ijtimoiy omillarning ta’siri // “Yangi O‘zbekiston: innovatsiya, fan va ta’lim” mavzusidagi respublika 58-ko‘p tarmoqli ilmiy masofaviy onlayn konferensiya. Toshkent-2023, (2023-yil noyabr, 7-qism.) -B.13-15.

14. Nasirov D.P. Lisoniy variativlikning ijtimoiy shartlanganligi haqida // “Studies in economics and education in the modern world” xalqaro ilmiy onlayn konferensiyasi 2024-yil 13-yanvar | Version v1. – B. 65-71.

15. Nasirov D.P. Sosiolingvistik variativlik va ijtimoiy omillar // Ájiniyaz Qosıbay ulınıń tuwılǵanına 200 jıl tolıw múnásibetine baǵıshlangan «Ájiniyaz Qosıbay ulınıń ádebiy miyrasın úyreniw» mavzusidagi Xalqaro ilmiy-nazariy anjumani 2024-yil 28-noyabr (Nukus-2024) – B. 190-192. <https://portfolio.afu.uz/storage/documents/F90GpFDxITa4WgNQAZ8SvplKMHOA0q6lsid6JRtH.pdf>

16. Nasirov D.P. Sotsiolingvistik variativlik va lisoniy me’yor // “Studies in economics and education in the modern world” xalqaro ilmiy onlayn konferensiyasi 2024-yil 13-yanvar | Version v1. – B. 72-77.

17. Nasirov D.P. Sotsiolingvistik variativlikning leksikografik tavsiflash tizimi haqida // “Erkin Vohidov o‘qishlari” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy anjumani. 2024-yil 24-dekabr. (Alfraganus University NTT) – B. 103-106.

Avtoreferat Namangan davlat chet tillari institutining
“Zamonaviy filologiya muammolari” ilmiy jurnalida
2025-yil 8-oktyabrda tahrirdan o‘tkazilgan

Bosishga ruxsat etildi: 09.10.2025-yil.
Bichimi 60x84 1/16 Hajmi 3,5 bosma taboq.
Times New Roman garniturasida. Ofset usulida bosildi.
Buyurtma raqami –205, Adadi 60 nusxa.

“Vodiy Poligraf” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Namangan sh., 5-kichik tuman, G‘alaba ko‘chasi, 19-uy